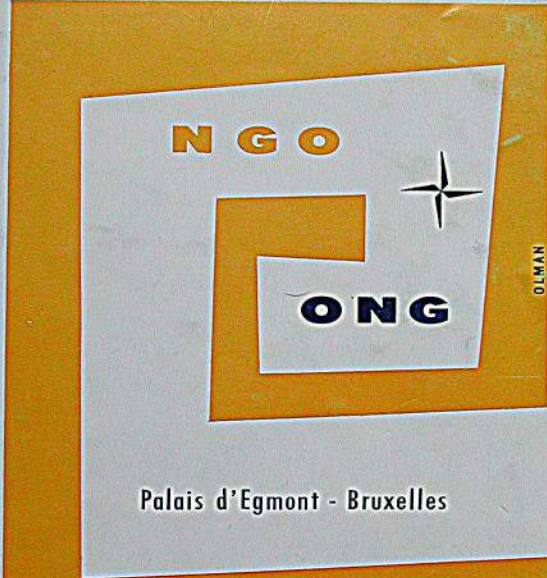


ASSOCIATIONS

internationales

international



Palais d'Egmont - Bruxelles

LA REVUE MENSUELLE
DES ORGANISATIONS
ET RÉUNIONS
INTERNATIONALES

MONTHLY REVIEW
OF INTERNATIONAL
ORGANIZATIONS
AND MEETINGS



12^È ANNÉE
JANVIER 1960

1

12TH YEAR
JANUARY 1960

« Associations internationales » est publiée par

l'Union des Associations Internationales,

organisation internationale non gouvernementale, a but scientifique, fondée en 1910, ayant le Statut consultatif auprès du Conseil Economique et Social de l'O. N. U. (septembre 1951) et auprès de l'Unesco (novembre 1952).

" International Associations " is published by the

Union of International Associations,

non-profit making international non-governmental organization, founded 1910, granted Consultative Status by the Economic and Social Council of the United Nations (September 1951) and by Unesco (November 1952).

Comité de Direction - Executive Council

Président - *Président* :

Etienne DE LA VALLÉE POUSSIN, Sénateur, Délégué belge à l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe (Belgique).

Vice-Présidents - *Vice-Présidents* :

Sir Ramaswami MUDALIAR, President India Steamship Company (India) ;
Pierre VASSEUR, Secrétaire general honoraire de la Chambre de Commerce Internationale (France).

Membres - *Members* :

W. W. ATWOOD Jr, Director Office of International Relations, National Academy of Sciences (USA);

Th. CAVALCANTI, Président de l'Institut de Droit Public de la Fondation Vetulio Vargas.

M. BLANK, Ancien Membre du Deutschen Bundestag et de l'Assemblée Commune de la CECA.

Max HABICHT, Avocat (Suisse);

T. MAEDA, former Minister, Chairman Japanese National Commission for Unesco (Japan);

J. H. OLDENBROEK, Secretary-General of the International Confederation of Free Trade Unions (Netherlands);

Louis VERNIERS, Secrétaire général honoraire du Ministère de l'Instruction Publique (Belgique);

Secrétaire Général - *Secretary-General* :

Georges Patrick SPEECKAERT, Docteur en droit.

Trésorier Général - *General Treasurer* :

Georges JANSON (Belgique).

Secrétariats

:

Secrétariat Général - *General Secretariat* :

Palais d'Egmont, Bruxelles, tél. 11.83.96.

Secrétariats régionaux - *Regional Secretariats* :

Allemagne : Herr Direktor K.-F. Schweig,

Ehrenhof, 3, Düsseldorf, tél. 46 408.

Argentina : M^{me} Cristina C.M. de Aparicio,

Beruto 3825 (4^o piso 9), Buenos Aires.

Brasil : M^{me} Irene de Menezes Doria, Avenue

Copacabana, 75, Apto 903, Rio de Janeiro.

France : M. R. Ranson, 35, boulevard de la

République, Saint-Cloud (S.-et-O.).

Italie : M. F. Alberto Casadio, Palazzetto di

Venezia, Via S. Marco, 3, Roma.

Netherlands : A. Cronheim L. L. D., Director,

Holland Organising Centre, 16, Lange

Voorhom, The Hague, tel. 18.49.25.

Pakistan : Begum Tazeen Faridi, 6-A Marry

Road, Karachi.

Suisse : M^{me} Raoul Lenz, 25, Grand'Rue, Ge-

nève, tél. (022) 26.32.28 - Télex 224.76.

United Kingdom : Mr E. S. Tew, 91, Lyndhurst

Gardens, Finchley, London N. 3, tel. :

FIN 2354.

USA : Mr Richard S. Winslow, Director, World

Affairs Center for the United States, United

Nations Plaza at 47th Street, New York 17,

N. Y.

Autres Membres - *Other Members*

Prof. R. Ago (Italie)

Sir E. Beedington-Behrens (UK)

Lord Beveridge (UK)

L. Boissler (Suisse)

Sir Harry Brittain (UK)

M. Caetano (Portugal)

L. Camu (Belgique)

Mrs K. Chattopadhyay (India)

G. de Soya (Ceylon)

J. Drapier (Belgique)

J. G. D'Souza (India)

Dr G. Erdmann (Germany)

R. Fenaux (Belgique)

Dr Ch. C. Fenwick (USA)

J. H. Frietema (Pays-Bas)

A. Gjores (Sweden)

J. Goormaghigh (Belgique)

C. H. Gray (UK)

K. S. Hasan (Pakistan)

J. Henle (Germany)

Mrs C. Herzog (USA)

P. Heymans (Belgique)

P. Hoffman (USA)

E. Jensen (Denmark)

Miss A. Kane (New Zealand)

M^{me} A. M. Klompe (Pays-Bas)

Dr W. Kostchnig (USA)

O. B. Kraft (Denmark)

G. Kraft (Argentine)

H. Lange (Norway)

Prof. G. Langrod (France)

A. Lawrence (Guinée)

O. Leimgruber (Suisse)

Ed. Lesoir (Belgique)

R. P. Levesque (Canada)

Ch. Malik (Liban)

Prof. J. Meynaud (France)

R. Millot (France)

M^{me} Morard (Suisse)

M. Moskowitz (USA)

Prof. H. Mosler (Germany)

R. Murphy (USA)

F. Muuls (Belgique)

Lord Nathan of Churt (UK)

Rt Hon. Ph. Noel-Baker (UK), MP

:

A. Ording (Norway)

W. Oswald (Suisse)

J. Pastore (Italie)

K. Persson (Sweden)

B. Pickard (UK)

P. Pires de Lima (Portugal)

A. Proksch (Autriche)

Dr J. Rees (UK)

S. Rokkan (Norway)

Dr P. Romani (Italie)

L. Rosenberg (Germany)

J. Rueff (France)

R. Savary (France)

Y. Segullon (France)

M. Simon (France)

:

B. D. Stosic (Yougoslavie)

G. Tessier (France)

W. H. Tuck (USA)

Jhr. M. van der Goes van Naters

(Netherlands)

G. N. Vansittart (UK)

M. van Zeeland (Belgique)

P. van Zeeland (Belgique)

V. Veronese (Italie)

M. Verrijn-Stuart (Netherlands)

W. von Cormides (Germany)

H. von Brentano (Germany)

L. Wallenborn (Belgique)

W. Watkins (UK)

P. Wigny (Belgique)

D. V. Wilson (USA)

Mgr X. Zupl (Vatican)

PUBLICATIONS

L'UNION DES ASSOCIATIONS INTERNATIONALES

- **Annuaire des Organisations Internationales**
7^e édition, en langue anglaise, avec titres et index en français, décrivant 11209 organisations en 1.264 pages. Prix : 580 FB; 5.800 FF; 52 FS.
8^e édition, en langue française, à paraître fin 1960.
Prix : environ 580 FB.
- **Associations Internationales**
Abonnement : 250 FB; 2.500 FF; 22 FS ou équivalent.
Le numéro : 25 FB, 250 FF, 2,20 FS ou équivalent.
- **Supplément au Calendrier des Réunions internationales**
sept à dix pages par mois, mimeographiées. Complète le calendrier contenu dans la revue, en ne donnant que des informations non encore mentionnées dans celle-ci. Abonnement : 300 FB; 3.000 FF; 26 FS ou équivalent.
- **Les Organismes internationaux et l'Organisation internationale.** Bibliographie sélective (épuisé)
- **Répertoire des Périodiques publiés par les Organisations Internationales (inter-gouvernementales et non gouvernementales)**
2^e édition, parue en mars 1959, décrit 1.340 périodiques. — X + 242 pages. — Prix : 150 FB; 1.500 FF; 12,50 FS.
- **Documents pour servir à l'étude des relations internationales non gouvernementales**
une collection bon marché et de format de poche. 7 brochures déjà parues, dont la liste sera envoyée sur demande.

UNION OF INTERNATIONAL ASSOCIATIONS

- **Yearbook of International Organizations**
7th edition, in English, published October 1958, describes 1,209 organizations in 1,264 pages. Price : US \$ 14; Sterling area 78/-; Europe : Belg. Fr. 580.
- **International Associations**
monthly review of international organizations and meetings, 64 to 100 pages per issue. Annual subscription : \$ 5 or 36/- sterling. Single copy : 50 c or 3/6 d.
- **Calendar Supplement**
Duplicated stop press service supplementing the calendar of forthcoming international meetings which appears in *International Associations*, 1 to 10 pages per issue. Annual subscription : \$ 6 or 42/- sterling.
- **International Institutions and International Organization - a select bibliography (out of print)**
- **Directory of Periodicals published by International Organizations (inter-governmental and non-governmental)**
2nd edition, March 1959, describes 1,340 periodicals. X plus 242 pages. Price : \$ 3 or 21/- sterling.
- **Documents for the study of international non-governmental relations**
a new series of attractively presented pocket-size low-price publications, of which seven have already appeared; detailed list will be sent on application.

Paru en décembre 1959 Published December 1959

International Congress Calendar 1960-1961

*calendrier fixe des réunions internationales
annoncées, complété par un index*

Prix : 100 FB, 10 NFF, 8,50 FS.

*chronological list of international congresses,
conferences, meetings, assemblies, symposia
with a subject index*

Price : \$ 3: 15/- sterling.

Modes de paiement :

— Par virement au compte courant de l'UAI

à *Bruxelles* : Compte chèque postal n° 346.99.

Compte n° 16.694 à la Banque de la Société Générale de Belgique, 3, Montagne du Parc.

à *Genève* : Compte n° 472-043.30 à l'Union des Banques Suisses.

in *Düsseldorf* : Konto N° 91097 der Deutsche Bank, Königsallee, 45-47 (Beschränkt konvertierbares DM-Konto).

Nach Runderlass des Deutschen Bundeswirtschaftsministeriums Nr. 23/53 können Abonnementsgebühren für den Bezug einer Zeitschrift im Postzahlungsverkehr unmittelbar in das Ausland überwiesen werden. 250 Frs B = DM 22.—.

in *London* : to Mr. E. S. Tew, 91, Lyndhurst Gardens, Finchley N. 3, by crossed cheque payable to Union of International Associations (no application to British Exchange Control necessary).

in *New York* : Account at the First National City Bank, 55, Wall Street.

à *Paris* : Compte n° 58.567 à la Banque de l'Union Parisienne, boulevard Haussmann 6-8. (C.C.P. n° 170.09).

à *Rome* : Compte courant à la Banco di Roma, 307 Via del Corso.

in *The Hague* : Account 785.330 al R. Mees & Zonen, 13. Kneuterdijk

— Par envoi à noire adresse d'un chèque barré établi à l'ordre de l'Union des Associations Internationales.

Methods of payment :

— By transfer to the account of the UIA

to *Brussels* : Post cheque account n° 346.99.

to *Geneva* : Account n° 472-043.30 at the Union of Swiss Banks.

in *Düsseldorf* : Konto N° 91097 der Deutsche Bank, Königsallee, 45-47 (Beschränkt konvertierbares DM-Konto).

Nach Runderlass des Deutschen Bundeswirtschaftsministeriums Nr. 23/53 können Abonnementsgebühren für den Bezug einer Zeitschrift im Postzahlungsverkehr unmittelbar in das Ausland überwiesen werden. 250 Frs B = DM 22.—.

in *London* : to Mr. E. S. Tew, 91, Lyndhurst Gardens, Finchley N. 3, by crossed cheque payable to Union of International Associations (no application to British Exchange Control necessary).

in *New York* : Account at the First National City Bank, 55, Wall Street.

in *Paris* : Account n° 58.567 at the Union Parisienne, boulevard Haussmann 6-8. (C.C.P. n° 170.09).

in *Rome* : Current account at the Banco di Roma, 307 Via del Corso.

in *The Hague* : Account 785.330 at R. Mees & Zonen, 13. Kneuterdijk

— By crossed cheque addressed to and made out to the order of the Union of International Associations.

INTERNATIONAL ASSOCIATIONS INTERNATIONALES

11^E ANNÉE 1960 11TH YEAR
JANVIER 1 JANUARY

SOMMAIRE

CONTENTS

En français

LE CONGRES DE LAUSANNE 15-18 MARS 1960

Adresse de bienvenue aux Organismateurs et Techniciens de Congrès internationaux, par P. H. Jaccard	8
Lausanne, ville de congrès	12
Les Palais de Congrès, les relations internationales et l'Association internationale des palais de congrès, par Conte G. Mannucci	15
Les conditions nécessaires à une bonne prestation de l'interprète aux conférences internationales, par D. Seleskovitch	18
Lire ou ne pas lire, par D. Seleskovitch	21
Documents de travail et comptes rendus, rapports et documents, par P. M. Relier (résumé)	22
L'importance touristique et économique des congrès internationaux, par K. F. Schweig (résumé)	22
Quelques propos légers sur les congrès	28
La plume au vent	33

In English

LAUSANNE CONGRESS

Programme of the Second Congress of International Congress Organizers and Technicians, 15-18 March 1960	9
Conference Reporting and Documentation, by P. M. Relier	23
Lausanne, host of congresses (summary)	25
Congress palaces, international relations and the International Association of Congress Palaces, by Count G. Mannucci (summary)	25
The Conference Game	29

In deutsch

Die verkehrs- und wirtschaftspolitische Bedeutung des internationalen Kongresswesens, von K. F. Schweig	26
Kongressologie	31

CHRONIQUES SURVEYS

Bibliographie — <i>Bibliography</i>	35
<i>Who went where?</i>	41
Calendrier des réunions internationales annoncées 1960-1966 — <i>List of forthcoming international meetings 1960-1966</i>	47

Adresse de bienvenue

aux Organismateurs et Techniciens de Congrès Internationaux

*

APRES avoir tenu l'année dernière votre premier congrès à Dusseldorf, vous avez décidé de vous réunir cette année à Lausanne. Le choix que vous avez fait de notre ville pour y tenir vos assises nous honore et nous touche. C'est une marque d'estime que vous nous donnez, et à laquelle nous sommes particulièrement sensibles. Au nom de l'Association des Intérêts de Lausanne que je dirige et représente, au nom des autorités lausannoises et de la population tout entière dont je me fais l'interprète, je vous en remercie très sincèrement.

Certes, nous avons souvent le privilège d'accueillir des congressistes dans nos murs; mais il manquait à notre palmarès l'honneur d'avoir abrité le « CONGRES DES CONGRES ». Votre venue à Lausanne, aux prochaines Ides de mars, comble cette lacune et nous réjouit.

On se plaît à dire que Lausanne est une ville au climat doux, à l'atmosphère légère, où il fait bon vivre : puisse-t-elle se présenter ainsi à vous, dans son premier sourire printanier ! Puisse son influence être bénéfique pour vos travaux importants et utiles, et puissiez-vous vous-mêmes, malgré la brièveté de votre séjour et un emploi du temps particulièrement chargé, disposer des loisirs nécessaires pour faire avec elle bonne connaissance.

Ce sont les vœux que je formule ici d'avance, en attendant d'avoir le plaisir de vous exprimer de vive voix mes souhaits de bienvenue, puis-que vous m'avez fait l'honneur de m'associer à vos travaux en tant que président de l'une de vos sections. J'espère que chacun de vous ramportera de son court séjour à Lausanne le souvenir d'une ville accueillante, qui fait de son mieux pour traiter comme ils le méritent des hôtes dont la présence l'honore.

*Paul-Henri JACCARD.
Directeur de l'Association
des Intérêts de Lausanne.*

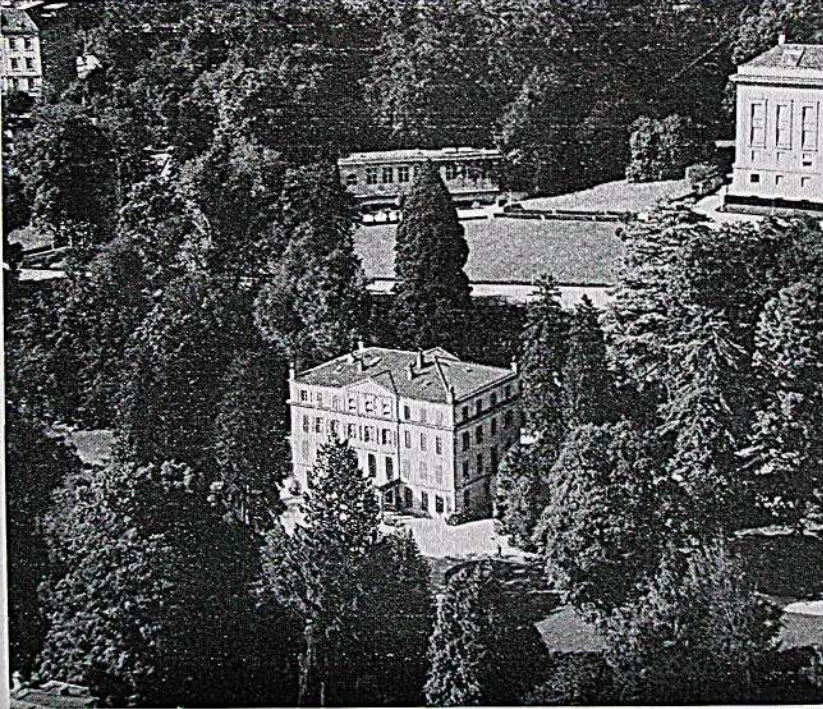
Why

THE CONGRESS OF CONGRESSES ?

Because

such international assemblies represent a phenomenon of growing sociological, economic and administrative importance, which, after a century of operating on empirical lines, needs to be *studied scientifically*

Villa Mon Repos, headquarters of the International Olympic Committee, where a reception will be given on March 15 by Lausanne Municipality.



LAUSANNE 15-18 MARCH 1960

Second Congress of International Congress Organizes

Tuesday 15 March

- 10 to 11.30 a.m. OPENING PLENARY SESSION
Chairman : Senator Etienne de la Vallée Poussin, *President of the Union of International associations.*
- 11.45 a.m. Réception in the Salon de Mon-Repos given by Lausanne Municipality. V
- 1 p. m. Lunch at the Hotel Beau-Rivage given by Lausanne Municipality.
- 4 to 6 p.m. SECTIONAL MEETINGS which will consider the following questions :
Participants will choose one of the following sections,
- (1) Problems facing leaders of international organizations.
Chairman : Mr P. Vasseur, *hon, secretary-general of the International chamber of commerce.* Rapporteur : Mr J. Milhaud, *délégué general of the Commission générale d'organisation scientifique.*
- (2) What are the most fruitful methods of communication during a congress ?
Chairman : Mr A. Pelt, *secretary-general of the World federation of united nations associations.* Rapporteur : Mr R. Morf, *secretary-general of the International union of pure and applied chemistry.*
- (3) Distribution of duties between international headquarters and host section.
Chairman : Mr M. Denis, MP, *president of the International association of congress palaces.* Rapporteur : Mr J. H. Molenaar, *assistant secretary-general of the International union of local authorities.*
- (4) Reception of participants, their contacts with each other and with the host country.
Chairman : Mr P. H. Jaccard, *directeur of the Association des intérêts de Lausanne.* Rapporteur : Mr J. G. Bridges, *director-general of the British travel and holiday association.*

Wednesday 16 March

- 9.30a.m. to 11.30 a.m. SECTIONAL MEETINGS
will consider the following problems :
- (5) General organization of congresses (planning, timing, choice of venue, cost, the use of technical specialists, etc.)
Chairman ; Dr J. F. Delafresnaye, *secretary-general of the Council for international organizations of medical sciences.* Rapporteur : Mr L. Duchesne, *administrative director of the International chamber of commerce.*
- (6) Preparation and distribution of congress documentation (documentation before, during and after, timing, methods of distribution, methods of recording debates, languages, precis-writing, etc.)
Chairman : Mr C. H. Gray, *secretary of the International executive council of the World power conference.* Rapporteur : Mr E. van Tongeren, *director of Excerpta Medica.*
- (7). External relations.
Chairman : Mr N. Acton, *assistant secretary-general, World veterans federation.* Rapporteur : Mr G. de Rossi del Lion Nero, *vice-president, International public relations association.*
- (8) Participants' travel and accommodation (methods of recording reservations, centralization or decentralization, use of commercial organizations, participation by municipal authorities, etc.)
Chairman: Mr S. Acker, *director of Danish tourist association, member of International union of official travel organisations.* Rapporteur : Mr O. Zwicker, *director of the Kurhausbetriebe der Stadt Salsburg.*
Lunch in the Grill Room or Snack Bar of the Palais de Beaulieu in order to avoid dispersal (at participants' expense).
- Midday to 230 p.m.

Congress Science * La Science des Congrès * Congress!

and Technicians, from 15 to 18 March 1960, Lausanne

3 p.m. to 6 p.m. **PLENARY SESSION**
Discussions of the problems tackled at the first six sectional meetings, each being introduced by the rapporteurs, who will outline the preliminary conclusions reached by the study groups.

7.30 p.m. Departure by hotel coaches.
8.30 p.m. Candle-light dinner in the Château de Chillon, given by the Government of the Canton de Vaud and Tourist Office of the Canton de Vaud (preferably dinner-jacket).

Thursday 17 March

9.30 a.m. **SECTIONAL MEETINGS** ;
to 11.30 a.m. devoted to the study of the following problems :

(9) Desiderata and prospects as regards congress premises (trend towards functional buildings, problems of installation, services available as compared with organizers' needs, etc.).

Chairman : Count G. Mannucci, Rapporteur : Mr P. Ruckstuhl,
head consultant of the EUR congress bureau, . *director of the Swiss national exhibition of Rome.* 1964.

(10) Desiderata and prospects as regards interpretation and translation (the wants of congress organizers, specialization, training, methods of recruitment, safeguards as regards ability of personnel and quality of installations, etc.).

Chairman : Mr C. Andronikof, Rapporteur : Mr C. W. Frerk,
president of the International association of conference interpreters. *vice-president of the International federation of translators.*

(11) Administrative organization of congress (responsibility of administrative secretary before, during and after the congress to the organizers thereof, working plan, budget, financial control, accounts, allocations of technical and administrative services, staff recruitment, internal congress co-ordination, etc.).

Chairman : Mr A. Cronheim, Rapporteur : Mr L. Wildman,
director of the Holland organising centre. *secretary general of the International social security association.*
The Hague.

(12) Visual devices (new trends, variety of visual devices : black-boards, projectors, cinema, television, exhibitions and special salons).

Chairman : M. A. E. Barrett, Rapporteur : Mr de la Croix-Vaubois,
consulting engineer, International atomic energy agency. *secretary general of the International association on food distribution.*

12.30 p.m. Lunch in the Grill Room or Snack Bar of the Palais de Beaulieu (at participants' expense).
to 2.30 p.m.

3 p.m. to 6 p.m. **PLENARY SESSION**
Examination of the problems studied during the last six sectional meetings.

8.30 p.m. Gala performance at the Beaulieu Theatre.

Friday 18 March

11 a.m. Departure by coach from hotels. Excursion to the Lavaux Vineyard and visit to the Désaley cellars, owned by the Lausanne Municipality.

1 p.m. Lunch at the Palais de Beaulieu (cost included in registration fee).

4 p.m. **CLOSING PLENARY SESSION**
to 5.30 p.m. Presentation and discussion of conclusions.

cience * La Science des Congrès * Congress Science

*Pour que des maintenant nous commencions à connaître
la ville qui nous reçoit...*

LAUSANNE VILLE DE CONGRÈS

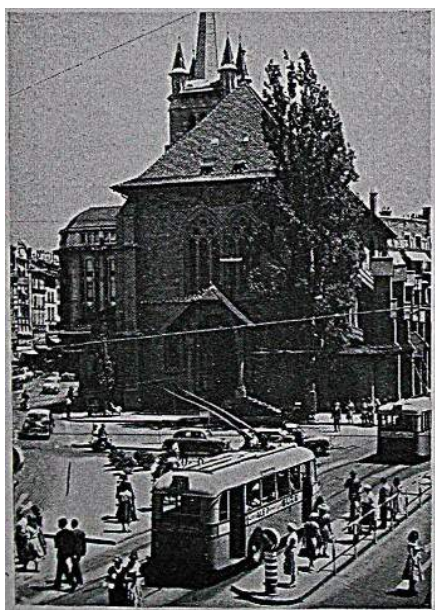
Lausanne sera, du 15 au 18 mars 1960, le siège du II^e Congrès des Organismes et Techniciens de Congrès internationaux. Nombreux sont, parmi les futurs participants à cette seconde rencontre de spécialistes, ceux qui connaissent Lausanne, y ont déjà passé ou séjourné. Il nous a toutefois paru utile de donner sur elle certaines précisions qui permettront à tous de mieux la situer parmi les diverses villes d'Europe qui peuvent se flatter d'offrir aux

congressistes tous les avantages et toutes les commodités souhaitables.

Chef-lieu du canton de Vaud, le plus important au point de vue population des cantons suisses de langue française, Lausanne est située au bord du Lac Léman, à 60 kilomètres de Genève et en face d'Evian-les-Bains qui n'est qu'à 12 kilomètres sur la côte française. Son chiffre de population (124.000 habitants) a triplé depuis la fin du siècle passé, et la ville a beaucoup développé au cours des dernières décennies son industrie, son commerce et sa banque. Mais elle s'enorgueillit, surtout, d'être une cité touristique réputée, que sa situation au carrefour des grandes routes internationales et des grandes voies ferroviaires destinait à être on quelque sorte le « rendez-vous du monde ».

Son passé de cité épiscopale très ancienne, jouissant de l'immédiateté impériale, demeure inscrit aujourd'hui encore dans sa belle cathédrale du XIII^e siècle, dans son Ancien Evêché et dans son Château Renaissance qui est actuellement le siège du gouvernement vaudois. Passée à la Réforme à la suite de la conquête du Pays de Vaud par les Bernois, en 1536, Lausanne s'est trouvée rattachée à la Confédération Suisse dès cette date. Elle doit au régime bernois son Université qui compte cette année, 2.500 étudiants suisses et étrangers, mais qui eut les débuts modestes d'une école de Théologie longtemps logée dans les bâtiments de l'Ancienne Académie, à la Cité (le bâtiment principal de l'Université, le « Palais de Rumine » a été construit en 1903 grâce au legs d'un prince russe devenu citoyen d'honneur de Lausanne). De l'époque bernoise encore date le coquet Hôtel de Ville de la Place de la Palud.

La Révolution vaudoise de 1798, qui rendit son indépendance au Pays de Vaud, fit de Lausanne une petite capitale, et elle l'est res-



Lausanne, la place Saint-François.

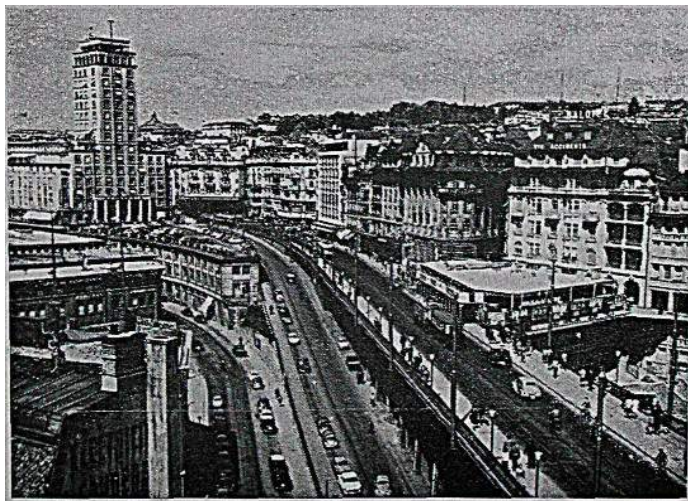
tée. Par la suite, les institutions de la Confédération se développant, la ville fut choisie comme siège du Tribunal Fédéral, Cour suprême de la Confédération, logée aujourd'hui dans un vaste palais néo-classique construit dans le Parc Mon Repos, derrière un petit bâtiment de style empire qui abrite le Musée Olympique et les salons de réception de la Municipalité.

Au XVIII^e siècle, Lausanne avait la réputation d'être le lieu d'élection de la vie de société. Voltaire, qui y fit plusieurs séjours, y faisait jouer la comédie et l'historien anglais Gibbon jouait au cicérone vis-à-vis des innombrables visiteurs étrangers qui y passaient, tandis que le docteur Tissot, le « médecin de l'Europe malade » y donnait ses consultations aux grands de ce monde. Il s'ensuivit une sorte de tradition de l'hospitalité qui se continua, à travers le XIX^e siècle (où l'Académie s'honora de l'enseignement de Sainte-Beuve et de Mickiewicz) jusqu'à notre siècle de tourisme.

Au cours de cette évolution touristique séculaire, Lausanne eut l'occasion de faire peu à peu plus d'une fois et de développer les

avantages qu'elle pouvait offrir à ses hôtes. Bénéficiant de la proximité du Lac Léman, elle met à leur disposition tous les sports nautiques, alors que sur les hauteurs du Jorat qui la dominent une section de l'Ecole Suisse de Ski fonctionne dès les premières neiges. Mais c'est à sa réputation de centre culturel en étroits rapports avec la France toute proche que Lausanne tient avant tout, ouvrant ses scènes aux tournées théâtrales, ses salles de concert aux orchestres et aux solistes du monde entier, ses auditoriums aux conférenciers internationaux.

Depuis quarante ans se tient à Lausanne, à mi-septembre, une grande foire nationale qui dure quinze jours et porte le nom de « Comptoir Suisse ». Elle aussi s'est considérablement développée au cours des années, et les bâtiments où elle se déroule, de provisoires qu'ils étaient, sont devenus permanents. Ils occupent, sous la dénomination générale de « Palais de Beau-lieu » une superficie de 100.000 m², en comptant, bien entendu, les allées et les jardins. C'est un ensemble architectural très moderne dont Lausanne est légitimement fière, et qui



Lausanne, le Grand Pont et la Tour Bel Air.

joue, on dehors de la période du comptoir, le rôle de palais des expositions, des arts, des sports..., et surtout des congrès. Ceux-ci se tiennent dans le corps central de bâtiments, vaste édifice de 150 mètres de façade qui comprend un théâtre de 1.900 places, un cinéma, un grand restaurant où l'on sert des banquets jusqu'à 2.000 couverts, un Grill Room pour convives en moins grand nombre, une salle de bal, trois salles de conférence, une dizaine de salles de commissions, deux grandes halles pour expositions et des services administratifs divers, plus un bureau de poste.

Ainsi le Palais de Beaulieu se prête-t-il tout particulièrement aux congrès, qu'ils réunissent un nombre restreint de participants ou qu'ils soient des manifestations de masse. Une installation de traduction simultanée est même mise à la disposition des congressistes lorsque

ceux-ci doivent s'exprimer en plusieurs langues.

Il n'est, donc pas étonnant qu'avec un tel équipement Lausanne ait pu prendre rang parmi les villes les plus aptes à accueillir ces congrès nationaux ou internationaux dont la mode, à notre époque de « public relations », s'est imposée partout. Aussi, renonçant à rivaliser avec Genève pour les conférences politiques à l'échelon mondial, la « reine du Léman », comme on s'est plu à l'appeler, s'est-elle depuis la dernière guerre spécialisée dans cet autre genre de rencontres, moins spectaculaire peut-être, mais souvent aussi moins décevant, et qui correspond si bien à la tradition d'hospitalité et à la réputation de ville aimable, « ouverte », d'abord facile et d'atmosphère heureuse, qui sont celles de Lausanne depuis plusieurs siècles.



Une séance du Premier Congrès des Organisateurs et Techniciens de Congrès, tenu à Dusseldorf en février 1959.

Les Palais de Congrès, les Relations Internationales et l'Association Internationale des Palais de Congrès

dans le cadre du prochain Congrès International des Organisateurs et Techniciens de Congrès Internationaux.

par Comte GUGLIELMO MANNUCCI

*Directeur du Bureau des Congrès et Expositions de l'EUR-ROME,
Membre du Comité Directeur de l'Association Internationale
(des Palais de Congrès).*

Un aspect entièrement nouveau des relations publiques dans le domaine international est représenté par la nécessité toujours plus évidente de réunir les différents problèmes sous un dénominateur commun, destiné à amalgamer les enquêtes, les analyses et les études de chaque Nation, c'est-à-dire de faire affluer les rivières dans le lit d'un seul fleuve.

La civilisation contemporaine a, depuis longtemps déjà, compris l'exigence d'une osmose constructive au service du progrès technique et culturel de l'humanité. Elle a, en effet, créé des points de "rencontre, où la théorie, la recherche et les réalisations de chacun deviennent le patrimoine commun des peuples de langues différentes.

Nous avons donc dépassé la phase des autonomies structurelles de la science, de la technique, de la spéculation abstraite, qui — au cours de la première moitié de ce siècle — concevait uniquement l'échange des réalisations au moyen de l'information de presse, de salons, de l'exposé au sein d'assemblées spécialisées, d'organismes, académies et instituts de culture et de recherches expérimentales.

Aujourd'hui il n'est plus possible de concevoir l'exigence du contact direct et de l'intérêt particulier découlant du débat, sans la création de salles de réunion et d'immeubles, spécialisés à cet effet, capables de faciliter l'échange de vues direct. Ces locaux doivent être équipés de manière à ce que tout ce qui fait l'objet des congrès ne puisse échapper à la tradition des idées, c'est-à-dire à la projection de ces idées dans le temps, mais reste à la disposition des chercheurs futurs.

La complexité de la vie moderne, de toutes ses activités — intellectuelles, économiques, politiques — exige de fréquentes rencontres sur le plan humain.

Une telle collaboration totale, ignorant les frontières nationales dans la pleine conscience de servir l'humanité, demande naturellement des instruments spéciaux pour la diffusion et pour la connaissance directe des pionniers du progrès civil.



Les conditions nécessaires à une bonne prestation de l'interprète aux conférences internationales

par D. SELESKOVITCH

*Secrétaire exécutif de
l'Association Internationale des Interprètes de Conférence.*

La qualité de la prestation d'un interprète de conférence dépend de trois facteurs :

- I. La qualité du recrutement ;
- II. Les conditions dans lesquelles il travaille ;
- III. La qualité de l'intervention qu'il interprète.

I. — La qualité du recrutement.

Le recrutement d'interprètes idoines est une opération délicate et il est recommandé aux organisateurs de s'entourer des conseils d'un interprète de conférence pour réunir l'équipe nécessaire, dont les membres auront des combinaisons linguistiques qui se complètent pour assurer le service des diverses réunions.

- A) L'interprète de conférence doit être un professionnel expérimenté. L'Association internationale des interprètes de conférence comprend parmi ses membres la quasi totalité des interprètes de conférence indépendants qui exercent en Europe et qui possèdent ces deux qualités. Elle publie tous les ans un annuaire qui donne la liste de ses membres, leur adresse et leur domicile professionnel. Cet annuaire est mis à jour six mois après sa publication.
- B) Il faut ensuite que cet interprète travaille dans une combinaison linguistique qui corresponde à ses langues de travail actives et passives *. En regard du nom de chacun de ses membres, l'AIIIC fait figurer les langues actives et passives pour lesquelles elle lui accorde sa garantie professionnelle.
- C) Il faut que cet interprète travaille dans un sujet qui lui est familier. A cet effet il

* *Langues actives* : celles dans lesquelles les interprètes travaillent.

Langues passives : celles dans lesquelles les interprètes ne travaillent pas mais dont ils ont une compréhension totale et qu'ils interprètent dans leurs langues actives.

faut qu'il soit informé avec précision du sujet traité au moment où la conférence lui est proposée, et s'il l'accepte, qu'il reçoive une documentation suffisante de la conférence sur les divers sujets qui y seront traités, dans ses différentes langues de travail et une bibliographie succincte d'ouvrages de références, en temps voulu avant la conférence.

L'AIIIC a mis au point un modèle de lettre d'engagement qui contient des clauses à cet effet.

- D) Il faut qu'il ait la responsabilité personnelle de son travail. Dans ce but l'AIIIC demande aux organisateurs de conférence et dans leur intérêt, de lever l'anonymat dans lequel s'effectue trop souvent le travail des interprètes. Elle recommande que les lettres d'engagement soient signées directement, pour chaque interprète, par l'organisateur de la conférence ; il est souhaitable que le nom des interprètes figure sur le programme de la conférence et que, dans la mesure du possible, des plaques portant le nom des interprètes soient apposées sur les cabines de simultanée ou sur les tables de consécutive.

II. — Les conditions dans lesquelles s'effectue l'interprétation.

L'AIIIC élabore en ce moment un mémento destiné aux organisateurs et aux techniciens de conférences internationales, qui reprendra avec plus de détails les conditions qui sont nécessaires à une bonne prestation. Ce mémento paraîtra au début de 1960.

- A) L'interprétation peut être soit consécutive soit simultanée. Ce serait une erreur de penser que la simultanée constitue simplement un progrès technique par rapport à la consécutive, ou qu'elle fait toujours

gagner du temps. Ces deux modes d'interprétation se complètent et il y a lieu de choisir l'un ou l'autre en fonction de la nature des débats. Pour des exposés, des discours solennels, des interventions préparées d'avance, il est utile de prévoir la simultanée. De même lorsque l'interprétation doit être assurée dans plus de deux langues. Dans ces cas, le coût plus élevé de la simultanée sera compensé par un gain de temps effectif. Par contre des débats d'argumentation, lors de négociation ou de mise au point de textes par exemple, auront avantage à être interprétés en consécutive. Il n'y aura pas de perte de temps car les interventions seront plus réfléchies et les débats gagneront en concision ; on évitera en outre les quiproquos auxquels risque de donner lieu parfois l'interprétation simultanée de dialogues rapides. Le choix du mode d'interprétation ne doit pas dépendre seulement de la nature de la conférence dans son ensemble, mais du caractère de chaque séance : Assemblée plénière, Commission, Sous-Commissions, Comités de rédaction, etc... Quel qu'ait été le soin apporté au recrutement de l'interprète et au choix du mode d'interprétation.

la prestation ne sera à la mesure du talent de l'interprète que si celui-ci est placé dans des conditions de travail satisfaisantes.

Consécutive.

- B) Les interprètes doivent pouvoir entendre et voir le délégué qui parle. S'il s'agit d'une table de conférence en fer à cheval, ils doivent être placés à une petite table au centre de la grande table. S'il s'agit d'une table unique, ils doivent être placés à proximité du Président de la séance, vers lequel les délégués se tournent pour parler. Il y a lieu de souligner l'avantage que présente pour la visibilité et l'audibilité la forme ovale des tables de conférence.
- C) Chaque interprète doit toujours être en possession de tous les textes discutés dans toutes les langues utilisées, sans omettre les documents de base : statuts, règlements intérieurs etc... auxquels les orateurs peuvent se référer inopinément. Il faut que les documents qui sont distribués en séance lui soient remis en premier. Cette procédure est pratiquée dans toutes les grandes Organisations internationales dans l'intérêt des délégués.

Un groupe d'interprètes au travail pendant une séance du Conseil de Sécurité des Nations Unies.
(Unations)



Simultanée.

- D) Chaque cabine d'interprétation doit pouvoir abriter 3 interprètes afin d'offrir aux organisateurs la possibilité d'une interprétation à partir d'un grand nombre de langues (5 ou 6).
- E) L'aération, l'éclairage, la température, le confort des cabines doivent être conçus en fonction d'un séjour prolongé et tenir compte de la fatigue qu'impose le travail d'interprétation. Une superficie suffisante doit être ménagée pour placer côte à côte pour chaque interprète deux séries au moins de documents ouverts.
- F) L'accès aux cabines doit être conçu de sorte à permettre un roulement facile entre interprètes. Elles doivent posséder une entrée individuelle.
- G) La situation des cabines doit assurer la visibilité sur toute la salle et permettre de voir de face si possible tous les orateurs, en tous cas le Président et la tribune de l'orateur quand il y en a une.
- H) Le système d'écoute, à lui seul, peut faire échouer toute l'interprétation simultanée. Quel que soit le système — sans fil ou avec fil — il faut que la qualité de la transmission soit telle que l'interprète puisse entendre la voix de l'orateur sans déformation, sans bruit de fonds, sans résonance, et à un volume *considérablement supérieur à celui d'une audition normale*. (Cette dernière considération est rarement comprise, même du technicien).
L'interprète doit pouvoir régler individuellement le volume du son (un bouton de réglage par casque). Il ne doit pas avoir d'autre manipulation à effectuer que d'ouvrir et de fermer son microphone ; cette opération devant lui être exclusivement réservée.
- I) Les cabines doivent avoir une isolation sonore totale qui empêche que la voix de de l'interprète ne pénètre directement dans la salle des débats.
- J) Chaque interprète doit toujours être en possession de tous les textes discutés dans toutes les langues utilisées, sans omettre les documents de base : statuts, règlements in-

térieurs etc... auxquels les orateurs peuvent se référer inopinément. Il faut que les documents qui sont distribués en séance lui soient remis en premier. Cette procédure est pratiquée dans toutes les grandes Organisations internationales dans l'intérêt des délégués.

- K) Dans la salle il ne faut jamais qu'il y ait plus d'un microphone ouvert à la fois. Des microphones portatifs doivent être prévus pour pouvoir être passés au cou des orateurs qui se déplacent pour faire une démonstration, etc.
- L) Des instructions précises sur l'utilisation des microphones et des écouteurs doivent être distribuées *par écrit* au début de la conférence à tous les délégués ; il faut indiquer la distance du microphone à laquelle ils doivent parler ; souligner l'inconvénient qu'il y aurait à toucher le microphone ouvert ou à faire des bruits accessoires qui sont amplifiés par le microphone : leur demander de ne pas obstruer le microphone en plaçant des papiers dessus, etc...

III. — La qualité de l'intervention.

Le point III pose le problème de l'organisation des débats, (choix des langues de travail actives et passives, direction des débats, réglementation des débats).

- A) Un débat mal dirigé où les orateurs prennent la parole sans la demander, donc avant l'ouverture de leur microphone ; où plusieurs personnes parlent à la fois, rend l'interprétation simultanée impraticable.
- B) Une intervention écrite et lue ne relève plus de l'interprétation mais de la traduction, exercice profondément différent. La tendance se manifeste de plus en plus dans la profession de ne plus accepter l'interprétation d'interventions lues si la traduction écrite n'en est pas fournie pour lecture, ou si, tout au moins, l'interprète n'est pas en possession du texte dans la langue originale la veille au plus tard. Une intervention lue mal et vite, réduit pratiquement à néant la qualité potentielle de la prestation. Le rôle de l'interprète est de comprendre et de traduire exactement la pensée exprimée spontanément, donc

oralement, qui s'adresse à l'ouïe, et non de fournir une traduction orale hâtive et approximative des mots figurant dans un texte, qui, par définition, s'adresse à la compréhension par le moyen de la perception visuelle. Cette constatation étant également vraie des délégués qui écoutent un orateur dans sa propre langue, les organisateurs de la conférence, et les présidents de séance, devraient organiser les débats en n'autorisant la lecture d'interventions qu'à condition que le texte en soit traduit et distribué d'avance aux interprètes comme aux délégués.

C) Une intervention exprimée dans une langue de travail qui n'est pas la langue maternelle de l'orateur peut présenter des difficultés majeures de compréhension pour les délégués comme pour les interprètes, si les connaissances linguistiques de l'orateur sont insuffisantes. La difficulté de compréhension d'un orateur étranger ne doit cependant pas être exagérée ; la plupart du temps, grâce à la variété de leurs connaissances linguistiques les interprètes sont en mesure de rendre en une langue claire et correcte des interventions présentées avec un fort accent.

LIRE OU NE PAS LIRE !

Avec l'autorisation de M^{lle} D. Seleskovitch, Secrétaire Exécutif de l'Association Internationale des Interprètes des Conférences, nous reproduisons ci-après le texte d'une lettre, pleine d'expérience et de sagesse qu'elle écrivait au Président d'une grande organisation internationale.

Monsieur le Président,

Assistant en ma qualité d'interprète de conférence à la séance inaugurale ..., j'ai pu vous entendre dire que l'interprétation simultanée était fatigante et peu utile pour les délégués, car impossible pour les interprètes qui ne pouvaient pas connaître les multiples mots techniques des différentes disciplines scientifiques où ils sont appelés à travailler. Vous avez également dit que les congrès devraient essentiellement permettre la discussion et non servir à la lecture de communications dont, aussi bien, les membres de la profession pourraient prendre connaissance par écrit.

C'est avec un très grand plaisir que je vous ai entendu. En effet, l'Association dont j'ai l'honneur d'être le Secrétaire exécutif est très préoccupée par le problème que pose l'interprétation des textes lus, problème qui ne pourra être résolu que par une mise au point théorique d'une part et une réorganisation pratique des congrès de l'autre.

En effet s'il y a peu d'intérêt pour un congressiste d'entendre la lecture d'une communication dont il pourrait lire le texte, il y a ef-

fectivement impossibilité pour l'interprète de traduire ce texte à l'ouïe.

L'interprétation se distingue de la traduction par son instantanéité, de même son objet doit-il être instantané : l'expression spontanée de la pensée, et non son expression écrite après mure réflexion.

Pour écrire plusieurs pages, il faut plusieurs heures, pour les traduire le même temps sera nécessaire. Comment donc en espérer une bonne traduction en quelques minutes, temps de la lecture.

L'exposé oral par contre, même si la parole est rapide, fera cheminer la pensée plus lentement, à son rythme normal de communication. Les congressistes de la langue de l'orateur suivent alors ce cheminement, et les interprètes, c'est-à-dire par leur truchement les congressistes de langue autre que celle de l'orateur, comprennent et suivent eux aussi.

Le congrès idéal serait celui où rien ne serait lu et où l'on pourrait, où l'on devrait, exiger que le travail des interprètes soit bon.

En attendant ce congrès idéal, serait-il possible aux hautes instances qui président aux destinées des congrès internationaux d'organiser ces congrès de telle sorte que les interprètes soient mis en mesure de comprendre ce qu'ils seront appelés à transmettre ? Or ils ne comprendront que s'ils disposent, avant le congrès, de toute la documentation nécessaire à leur

préparation technique et terminologique et s'ils sont appelés à interpréter et non à traduire dans des conditions incompatibles avec celles de la traduction. S'il est impossible, du jour au lendemain, d'introduire la parole libre, que les textes soient traduits au préalable ! L'interprète alors se fera lecteur, comme l'orateur s'est fait lecteur !

Dans l'espoir que ces quelques lignes apporteront leur contribution à la solution d'un problème qui nous préoccupe beaucoup et que je suis heureuse de vous avoir entendu mentionner, je vous prie de croire, Monsieur le Président, à l'assurance de ma considération très distinguée.

D. SELESKOVITCH,
Secrétaire Exécutif.

DOCUMENTS DE TRAVAIL ET COMPTES RENDUS.

Rapports et documents.

par Patricia M. KELLER

RESUME de l'article en anglais pages 23-25

L'organisateur de congrès perd trop souvent de vue l'importance d'une production rapide et parfaite des procès-verbaux et documents de travail. Très souvent, il ne prévoit aucun crédit pour ces travaux et les confie au staff habituel de l'organisation qui est non seulement inexpérimenté mais, de plus n'a pas le temps matériel d'effectuer ce travail à la cadence voulue.

Le travail accompli par des experts est apparemment assez coûteux. Mais il faut tenir compte de ce qu'un orateur prononce en moyenne 3,600 mots en une demi-heure. La préparation du compte rendu de cet exposé et sa distribution à un millier de participants exige au minimum un travail de 8 heures (soit 2 heures pour la transcription des notes prises par le procès-verbaliste, 2 h 30 pour la reproduction par duplicateur, 2 h 30 pour l'assemblage et une heure pour l'agrafage).

La plupart des congrès comportant des séances de 5 à 6 heures par jour et s'étendant sur une période de 4 à 5 jours, qui pourrait affirmer que si un procès-verbaliste est capable de transcrire en 2 heures un discours d'une demi-heure une équipe de 12 procès-verbalistes fera le

travail en 6 heures ? Il faut en effet tenir compte du nombre de langues de travail, de la nécessité de coordonner les équipes, et de quantité d'autres éléments tels que la transcription prioritaire ou la traduction d'un document spécialement important, destiné à la presse, etc.

L'organisateur de congrès doit avant tout s'efforcer d'obtenir un rendement maximum pour un minimum de dépenses. Il devra, dans ce but, étudier soigneusement à l'avance, le planning du travail à accomplir par les différentes équipes à sa disposition, l'économie de mouvements, de déplacements et, en un mot, de temps pouvant résulter d'une parfaite coordination. De nombreux autres points devront être pris en considération comme par exemple l'organisation du travail en équipes de jour et de nuit, le service de repas chauds, de boissons rafraîchissantes etc.

La remise journalière aux congressistes du compte rendu des travaux de la veille exige un personnel expérimenté et une parfaite coordination dans la préparation du travail.

L'IMPORTANCE TOURISTIQUE ET ECONOMIQUE DES CONGRES INTERNATIONAUX

par M. K. F. SCHWEIG

RESUME de l'article en allemand pages 26-27

De nombreuses publications se sont consacrées récemment à l'incidence des congrès et réunions internationales sur la politique, la culture etc. On a souligné l'importance économique que représente pour la seule Europe le déplacement en un an de près de 300.000 personnes se rendant à des congrès internationaux. Ce fait demande de la part de tous les moyens de transport, tous les services annexes, les branches du commerce et de l'industrie qui relèvent plus ou moins directement de ces activités tels que hôtels, restaurants, bijoutiers, fleuristes, une augmentation considérable de services. Il est évident que si

la durée des congrès dépasse dans 50 % des cas une semaine et dans 40 % deux semaines, le bénéfice des municipalités qui hébergent ces congrès est évident. De plus bien souvent des étrangers s'intéressent aux réalisations commerciales ou industrielles présentées dans une exposition annexe au congrès et cela crée des covirants d'échanges accrus. Pour ces raisons, plusieurs municipalités n'hésitent pas à engager les frais nécessaires à l'édification de palais de congrès. N'oublions pas enfin que les congrès sont à l'origine de nombreux progrès dans le domaine de la recherche.

Conference Reporting and Documentation

by Patricia M. KELLER

*Head of the Conference Organising Service,
Palantype Organisation Limited.*

The financial Committee responsible for calculating the budget for a Conference is aware of the cost of hotel and conference accommodation, travel and entertainment of delegates, but does not always appreciate fully the value of, nor cost involved in, producing the verbatim report and documentation. All too frequently, the Committee, having allocated funds for other items, finds itself with insufficient money to meet this cost.

In spite of the fact that, in many cases, rules of procedure lay down that a verbatim report must be taken of proceedings, organising Committees mistakenly believe that this work and the documentation can be undertaken with the Organisation's own shorthand-typing and clerical staff, supplemented by student labour, — that is to say, by unskilled labour. It is then discovered that their staff have not the time, and certainly not the experience, to deal with this most important part of a Conference.

In this article, we hope to show you why such work is important and why it is costly; and that work carried out, apparently expensively by experts, is nevertheless an economic proposition.

Let me give you some facts about conference verbatim reporting and documentation. An average man at a meeting will speak 3,600 words in half-an-hour and, for obvious reasons, the verbatim reporter will take down the speech in half-an-hour. How long does it take a verbatim reporter to transcribe what was taken down in half-an-hour? Approximately 2 hours. How many pages will there be? In double line spacing the transcript will occupy up to 10 foolscap sheets.

Let us assume that the average man is speaking for half-an-hour at an international conference with about 1,000 delegates present, and that a copy of the duplicated transcript is required for each delegate the following day.

For this about 20 reams of paper will be required. Feeding 20 reams of paper through a duplicating machine working at full speed takes about two-and-a-half hours. Collating the sheets to produce 1,000 copies, each with the ten pages, is a very slow process by hand and requires a lot of staff and space. With the help of a collating machine one operator can do it in about 2 1/2 hours. To staple the 1,000 sets together will take about one hour.

Thus half-an-hour's reporting by one reporter with one duplicator, one collator and one stapler working to produce the 1,000 copies, will take nearly 8 hours.

So far we have reported one man who spoke for half-an-hour in English. International conferences frequently have more than one working language, and few conferences are as brief as half-an-hour. Five or six hours per day of reporting is a fair average, and the conference may last for four or five days. Can one assume that as one verbatim reporter is capable of producing the half-an-hour's speech in two hours' transcription time, a team of twelve reporters would be required for a six-hour day? The answer is, "no". Many other factors would be taken into consideration. The reporting day is divided into short "takes" in such a way that each reporter can complete the transcription of the "take" before returning to the meeting. When there are two working languages, 2 complete teams of reporters working side by side are required to produce the final bi-lingual transcript. The stencilled transcription then goes for duplicating as it is completed. By using short "takes" a continuous flow of work to the duplicators is ensured so that they may do their work concurrently with the transcription.

The collators are brought in later to take the work which has already come off the duplicators. Obviously stapling is the final operation

before distribution. At a big conference 10,000 staples or more may be used.

The prime consideration of any Conference Organiser is to produce the sometimes expensive requirements at minimum cost.

The study of economy of movement, and co-ordination between one job and the next, and one worker and the next, is no less important in conference work than it is in the factory or in the office. It is, moreover, more difficult due to the fact that each conference has different requirements and there is so short a time in which to perfect the essential teamwork.

It should be remembered that the work of a conference begins well in advance as there are many documents to be translated, duplicated and distributed beforehand. This duplicating of documents goes on throughout the conference and should be carried out during slack periods, so that the minimum of equipment can be used.

Careful planning and supervision based on experience, can achieve considerable economies by reduction of personnel, by reduction of fatigue, and planned staffing to meet peak periods.

Teams of staff in each section must therefore be calculated bearing in mind not only the total volume of work, but the flow of work, and possible deviations from the original programme. The shift system will be employed, overlapping for meal breaks, and schedules of shifts published in advance. Those sections dependent on others for intake of work must not be present each day before the flow reaches them. Thought must be given to arranging rotas so that those who have worked late at night do not work early on the following morning. A decision must be taken as to whether a large evening shift, taking advantage of last transport, is preferable to small teams working through the night. Hot meals and light refreshments must be available on the premises for evening and night workers — and night shifts have notoriously large appetites. But their morale is equally notoriously high. Despite fatigue the impetus provided by the daily meetings of the conference tends to carry personnel through until the last day or night

when it is always more difficult to complete the documents by the allotted time. Staff should be experienced, even in such comparatively unskilled work as collating and stapling, and should be given tasks within their physical capabilities. For instance, women find it very difficult to use manual stapling machines for long periods, and men should be used to move paper. The weight of paper involved in a conference can be enormous — sometimes approaching a ton or more in a week.

Equipment must also be calculated bearing in mind the volume, flow of work and space available. Where possible, equipment should be electrically driven, and the number and position of power points carefully ascertained. As one seldom has sufficient power points, a decision must be made as to which is the most important equipment to be power driven. Adequate lighting for all-night working must be provided.

The accommodation allocated to the Reporting and Duplicating sections of the Secretariat must be arranged so that the Reporters' transcription room is as near as possible to the conference rooms. In an adjacent room duplicators should be placed as near as possible to the collators so that the paper passing between them is subjected to the minimum handling. Storage of paper in bulk is a real problem, space is seldom sufficient and therefore daily deliveries must be ensured.

Work must flow as if on a conveyor belt system, to arrive ultimately at its destination, with "bays" of supplies and processing to feed it on its way.

At a conference some speeches are of more specific interest than others. Sometimes a speech is of immediate interest to the Press and transcription is required before the rest of the work is ready. This means that a small number of copies of that particular speech, or at any rate of the parts of the speech which have news value, must be duplicated immediately, out of sequence. The stencils have then to be re-duplicated in the proper number sequence and the full complement of copies made. It sounds so easy but requires a great deal of care if the final collated copy, which is to be handed to the delegates, is not to lose something in qua-

lity. Palan type has tried various methods and is at present experimenting with a photographic process to supplement the duplicating. Using a carbon copy of the stencil as a master sheet the photographic copies can be used as press handouts.

We hope that this article has indicated why the duplicated verbatim report, handed to the delegate after breakfast on the day following the discussion, requires for its preparation experienced, skilled staff and excellent team co-ordination.

Lausanne offers to the participants of congresses every possible advantage and facility.

Besides the beautiful XIIIth century cathedral, the old Palace of the Bishop, the Renaissance chateau and the charming Town Hall on the Palace de la Palud, the city affords all kinds of nautic sports, thanks to nearby Lake Lemman. In addition to these attractions, high up on the Jorat mountain that dominates the City, a division of the Swiss School of Skiing opens its doors with the first snowfall.

LAUSANNE, THE CITY OF CONGRESSES

SUMMARY of article in French on pages 12-14

Comptoir suisse " Palais serves as an Exhibition Hall for the arts, for sports and above all, for congresses.

Called the " Queen of the Lemman ", this pleasant, hospitable city, easy to reach, ranks amongst the cities most suitable for national and international meetings.

Lausanne is rightfully proud of its " Palais de Beau-lieu " which, with its walks and gardens, covers an area of 100,000 square metres. Besides being the scene of the annual Swiss National Fair held in the middle of September and known as the "

**CONGRESS PALACES, INTERNATIONAL RELATIONS,
AND THE INTERNATIONAL ASSOCIATION OF CONGRESS PALACES**

by Count G. MANNUCCI

SUMMARY of article in French on pages 15-17

It is no longer possible today, to conceive of international relations — which are a growing necessity in view of amalgamating the investigations, studies and analyses made by each nation — without the use of assembly halls and buildings especially equipped for this purpose, and able to facilitate direct discussion.

Consequently, the " Palais des Congrès " is an essential implement of work.

The International Association of Congress Palaces, founded in 1958 and now grouping eleven congress halls, after a careful study, has specified the basic requirements and the functional arrangements that must be observed if a building is to listed amongst the congress palaces.

It is necessary to study, with the assistance of international organizations, the following problems : technical progress, equipment and specialized services.

Die verkehrs- und wirtschaftspolitische Bedeutung des internationalen Kongresswesens

von Verkehrsdirektor K. F. SCHWEIG,

*Leiter des Deutschen Sekretariats
der Union der Internationalen Verbände.*

In letzter Zeit sind in zahlreichen Veröffentlichungen die Wechselbeziehungen zwischen Politik, Kultur und dem internationalen Kongress- und Verbandswesen behandelt worden. Dabei wurde den verkehrswirtschaftlichen Auswirkungen und Möglichkeiten bei internationalen Kongressen und Tagungen ein besonderer Raum gewidmet. Wenn beispielsweise heute 28 Millionen Menschen unserer Erde in etwa 3.000 internationalen Verbänden der verschiedensten Wissens- und Fachgebiete organisiert sind und allein in Europa jährlich nahezu 300.000 Personen an internationalen Kongressen teilnehmen, dann kommt der Planung und Abhaltung solcher zwischenstaatlicher Veranstaltungen nicht nur eine wissenschaftliche und kulturelle sondern auch eine erhebliche *absatz- und verkehrswirtschaftliche* Bedeutung zu.

Der Markt für internationale Kongresse reicht, wie schon erwähnt, von der Anreise über die Teilnahme bis zur Anschluss-, Geschäfts- oder Urlaubsreise für den Gast und möglicherweise seine Familie. Es spielt dabei keine Rolle, ob die Reise mit dem Wagen, der Eisenbahn, dem Schiff oder dem Flugzeug angetreten wird. Neben diesen Verkehrsmitteln, zu denen noch Strassenbahnen, Busse, und Taxen kommen, profitiert auch das gesamte übrige Dienstleistungsgewerbe — um Extreme zu nennen: vom Gepäckträger und Schuhputzer angefangen über Hotels, Gasthäuser und Cafés bis zum Pelzhändler und Juwelier. Die Kongressteilnehmer nehmen bei ihrem Aufenthalt nicht nur die Dienste der Fremdenverkehrsbetriebe sondern auch noch eine Reihe anderer Gewerbezweige in Anspruch, die hierdurch entweder durch unmittelbare Einkäufe der Fremden oder durch entsprechend erhöhte Lieferungen an die Fremdenverkehrsbetriebe von den wirtschaftlichen Auswirkungen des Fremdenverkehrs berührt werden.

Schon die Feststellung, dass sich die Teilnehmer an internationalen Kongressen zu 10 % weniger als eine Woche, zu 50 % über eine Woche und zu 40 % länger als 2 Wochen in dem gastgebenden Land aufhalten, spricht für eine Wirtschaftsbelebung durch diesen Fremdenverkehr. Dieses Ergebnis einer Untersuchung hat z.B. Den Haag, Lüttich, Paris, Lausanne, Stresa, Mailand, Rom, Wien, Kopenhagen und Stockholm — um nur einige zu nennen — veranlasst, grosse Kongressgebäude zu errichten, für die Gesteungskosten bis zu 45 Mill. Mark nicht gescheut wurden. Die offiziellen Dienststellen des französischen Fremdenverkehrs im Ausland, besonders in den Vereinigten Staaten, unternehmen seit einiger Zeit eine methodische Werbung bei den grossen Industrie- und kaufmännischen Firmen, die Jahrestagungen ihrer Betriebsangehörigen durchführen. Diese neue Werbung hat bereits im Jahre 1959 ihre ersten Früchte getragen. Vom 15. August bis 15. Oktober wurden 2.000 Vertreter einer grossen amerikanischen Firma in Gruppen von je 500 Personen immer eine Woche nach Cannes gebracht. Es würde zu weit führen, den ganzen Komplex dieser vielfältigen Wechselbeziehungen hier stärker zu durchleuchten.

Beispiele aus früherer Zeit, "

Für den finanziellen Erfolg der Kongresse liegen interessante Beispiele auch aus früheren Jahren vor. Während eines Milchwirtschaftskongresses wurde eine Grossmolkerei-Einrichtung im Werte von 1,2 Mill. Dollar und eine auf der Leistungsschau gezeigte Butter-Spezialmaschine 612 mal verkauft. Ein ähnliches Beispiel kann für einen Giesserei-Kongress angeführt werden, bei dem ein Modell über 110 mal abgesetzt werden konnte. Diese Zahlen sind bemerkenswert, da die Verkäufe nicht auf Mes-

sen oder Ausstellungen sondern auf einer Leistungsschau im Rahmen eines Kongresses getätigt werden konnten.

Während der Weltausstellung 1958 fanden in Brüssel 300 internationale Kongresse statt, deren grosse Teilnehmerzahl bisher noch nicht endgültig ermittelt werden konnte. Interessantes Material dürfte die zurzeit laufende Untersuchung « Welche Vorteile konnte Belgien aus der Durchführung der Kongresse während der Weltausstellung ziehen ? » ergeben. Nach Paris mit 319 und London mit 191 internationalen Sekretariaten ist die belgische Hauptstadt (116 Sekretariate) jetzt der bedeutendste Sitz solcher zentralen Organisations- und Verwaltungsstellen (ganz Belgien : 156 Sekretariate).

Von konjunkturpolitischer Bedeutung ist auch die Erfahrung, dass Tagungen und Kongresse im allgemeinen als krisenfest angesehen werden, da Verbände und andere Wirtschaftsorganisationen gerade in konjunkturell ruhigen oder gar schwachen Zeiten an Aussprachen und einem Meinungsaustausch mit gleichen oder benachbarten ausländischen Branchen besonders interessiert sind.

Denkmal von hoher Bedeutung.

Der Präsident des Kongressdienstes der Pariser Weltausstellung 1937, die mehr als 350 Kongresse beherbergt hat, kennzeichnete und rechtfertigte diese Häufung von Kongressen einmal als eine « Olympia des Geistes » mit dem Ziel, ein Denkmal von hoher Bedeutung zu errichten, eine Zusammenfassung und Uebersicht der Leistungen des Menschengestes auf wissenschaftlichem, wirtschaftlichem und technischem Gebiet.

Viele wissenschaftliche Forschungsergebnisse und Erkenntnisse haben ihren Ausgangspunkt in der Durchführung von Kongressen, deren Bedeutung auch im Hinblick auf die europäische Wirtschaftsgemeinschaft und die mögliche Freihandelszone noch zunehmen wird. Ihre absatzwirtschaftlichen Auswirkungen und Möglichkeiten sollten anerkannt und beachtet werden. Es kann mit Sicherheit angenommen werden, dass bei einer Intensivierung es nicht nur um wissenschaftliche und kulturelle Belange geht sondern dass dabei auch wirtschaftliche Gesichtspunkte eine bedeutende Rolle spielen, da zweifelsohne ein unmittelbarer Zusammenhang zwischen beiden Faktoren besteht.



We are happy to announce that Begum Tazeen Faridi became liaison officer of the UIA in Karachi last November. Begum Tazeen Faridi M. A. Dip. Psych., Lucknow University, is Vice President Women's Voluntary Group, Secretary General of the All Pakistan Women's Association, and Member of the Pakistan UNESCO Commission, Director, Small Industries Corporation, Pakistan. Prior to this, she was the Chief of Social Welfare Planning Board, Government of Pakistan. She has attended a number of international conferences as APWA's delegate, in Europe and Asia and has been actively associated with women's welfare organisations since 1939.

We are grateful to Begum Faridi for having accepted the responsibility of acting as liaison officer of the Union of International Associations.

Because of her first hand knowledge of and her personal interest in the problems of non governmental organizations, both on the national and international level and because of her ability, there is no doubt that Begum Faridi's assistance will be of extreme value.

Quelques propos légers
sur les congrès

... *Congressomanie*...

FANTASIE DE

G.-A. de CAILLA VET et Robert de FLERS

Extrait de « *Je sais tout* »,
15 décembre 1908.

La caractéristique de ce dernier trimestre a été l'épanouissement de la Congressomanie. C'est une sorte de maladie qui a ceci de particulier qu'elle sévit aussi bien en province qu'à Paris.

L'air salubre des champs lui est une atmosphère aussi favorable que l'air empesté des capitales. Qui n'a pas son petit Congrès ? Celui-là n'est assurément pas un citoyen français. Qu'il n'avoue pas cette tare. On ne lui pardonnerait pas. Il serait aussi conspué qu'une demoiselle du téléphone, et ses enfants ne trouveraient pas à se marier d'une façon honorable.

Nous avons voulu, pour les lecteurs de *Je sais tout*, avoir sur cette épidémie congressiste, sur ses origines, son développement et ses conséquences, des renseignements précis et définitifs. Nous avons donc été trouver quelqu'un qui, par sa compétence et son tempérament, répondit assez exactement à notre caractère national pour ressentir avec intensité les grands courants qui traversent notre pays... Nous nous sommes donc présentés chez les citoyens... Bouvard et Pécuchet, — deux amis mortels — dont le temps, n'a pu disjoindre les petits orgueils et les grandes vanités.

Vous devinez notre première question.
— Qu'est-ce qu'un Congrès ?

M. Bouvard nous répondit en fumant un

gros cigare, — non sans toutefois nous avoir offert une petite cigarette.

« Un Congrès, affirma cet excellent homme, c'est la réunion, dans une ville la plus éloignée possible de leur résidence habituelle, d'un certain nombre de personnes qui dans l'occurrence deviennent des personnages, et qui souhaitent parler, dîner, trinquer, toaster, et se promener en l'honneur d'une industrie, d'un métier ou d'une corporation. »

M. Pécuchet lui coupa la parole.

« Remarquez bien d'ailleurs, chers messieurs, remarquez bien que le Congrès était autrefois essentiellement général. — Il y avait le Congrès de l'industrie minière, le Congrès de l'industrie des soies, le Congrès des grandes aciéries. — Nous avons spécialisé tout cela. J'ai assisté cette année même, à Pont-à-Mousson, au Congrès des inventeurs de machine à réparer les petits pois dans le potage Saint-Germain, — à Sisteron, au Congrès des « saumonneurs de truites » — et à Lille, à celui des Cadets de Gascogne.

» Bouvard doit se rendre le mois prochain au Congrès des lapidaires qui s'occupera de résoudre la question d'Orient des perles — et je quitterai moi-même Paris, après-demain, pour présider l'Association amicale des blan-

seurs de touches de piano. J'ai été autre-
s secrétaire de celle des « noircisseurs de
zes », — vous remarquez combien tout cela
st perfectionne. L'avenir est aux spécialités.

Mais nous conservons parmi nous des es-
ts élevés, — de hauts philosophes, — capa-
s de tout, excepté de se taire. Nous avons
the inventé pour ceux-là des Congrès dont le
et l'objet sont vagues, très vagues. Le prê-
te en est généralement tiré au sort. »

— Mais enfin, pouvez-vous me dire d'où
ent cette manie congressiste ?

M. Pécuchet devint très sérieux et nous ren-
dit :

— Je vais vous le dire. N'en cherchez point
cause ailleurs que dans le fond même de
re caractère national. Le Français est cons-
ssiste, comme il est fonctionnaire. Il aime
titres même inutiles. Avoir été président,
vice-président ou membre d'un Congrès, c'est
e quelque chose d'officiel. C'est avoir un
commencement de droit à une quelconque
oration, c'est avoir un peu d'importance,
s se donner aucun mal.

Mais M. Bouvard, souriant d'un œil soudain
euni, et singulièrement en coulisse.



UN BON PRÉTEXTE

(Composition d'EMMANUEL BARCET)

Le congrès est un alibi... la chasse ne nous suffisait plus.

— Et puis, souvent le Congrès est ce que ce
farceur de Pécuchet ne vous dit pas.

— Quoi donc ?

— Un alibi. La chasse ne nous suffisait plus.

Les circuits sont déjà suspects. Nous avons in-
venté le Congrès. Vous comprenez...

... The Conference Game...

This article was published in THE ECONOMIST (London) of July 4th, 1959, and reproduced with the kind authorization of its Editor.

*An eminent academic correspondent suggests
ure for the ennui of listening to the pompous
elevancies of one's opponents and, still wor-
of one's friends—at committee meetings and
conferences.*

In Government, business or academic life
modern man spends an increasing part of his
lime in conferences and committees. This is an
arduous burden. Sitting in interminable confe-
rence sessions and endless committees exhausts

the mind and harrows the soul. There are two ways of dealing with this ever growing problem. I dismiss the possibility of revolutionary action to destroy the conference and committee system, for that is beyond the capacities of modern man, and we must learn to live with it. My first solution is to become a detached observer and use the rich material that is provided by these occasions as a basis for the study of administration. That is to reach for the ideal. The second solution is not quite so worthy; it is to play the Conference Game. This is much better fun.

I did not invent the game. I first came across it when I worked as a civil servant during the war. The department of which I had charge was mainly staffed by academics. Some of these took to bureaucratic life as does modern youth to space travel, but others found it uncongenial and irksome. Such a one was "X", now an eminent Professor at Oxbridge. He was incapable of carrying out his task according to the rules of the bureaucratic game. At the weekly staff meeting he contributed nothing to our discussions, and wore the air of a lost and remote figure. Then one week I was struck by a strange liveliness in his outlook. He appeared anxious to contribute to the argument, and put in a sentence or two on every conceivable occasion. This went on for two or three weeks, when I noticed that at a certain stage his loquacity would stop suddenly, as a road hog meeting a red traffic light, and he would lapse into his silent and remote mood. The following week I noticed that at this moment at change, "X" winked to a colleague who winked in return.

It was about the fifth week that I spotted the secret. On this occasion, in the last sentence he spoke before lapsing into silence, "X" used the word "hermaphrodite". It did not altogether fit in with the flow of the discussion. When I tackled him afterwards, he admitted, without shame, that through over-confidence he had played carelessly. He explained, as I had now myself realised, that he and his colleague were in league to relieve the boredom of the weekly staff meeting. An hour or so before the meeting they agreed on some unusual word; the game was to see which could first introduce the word in the proceedings. The condition of winning was that no one else at the meeting

should notice what was going on. "Hermaphrodite" had been too much to get away with.

At a recent conference I attended on the application of the social sciences to business management and training, the sessions were so boring, frustrating and irritating that I was reminded of the game. One evening at dinner I was lamenting the waste of so much effort to a charmingly exuberant Italian and a sensibly sceptical American and I explained to them how "X" had dealt with a similar situation during the war. The Italian immediately saw the essential beauty and fascination of the game. He would give me a word, and challenge me to introduce it into a speech at the final session without anyone but us noticing it. Being a novice he first chose easy words, such as "duck" and "port" and I had to show him that such words provided no real challenge, and so missed the essential element of distraction and excitement. \Whit further thought and more wine the Italian suggested progressively more difficult words until he hit on two that were worthy of an advanced player—"Unicorn" or "Tropic of Cancer." I accepted the challenge of "Unicorn".

The final session of the conference came in the afternoon. A rapporteur was to sum up the proceedings in forty-five minutes; this meant that in fact he spoke for well over an hour and a quarter. When at last he finished, the chairman asked, in an appropriately discouraging tone, whether anyone wanted to comment. Too obvious, if I get up now, I thought with a sinking sense of loss. But a Dutchman sprang to his feet, said how important it was that social scientists should make themselves understandable and useful to business, etc., etc. Here was my chance. On this issue I felt deeply and passionately, and I rose to say so:

"Mr Chairman, I had not intended speaking, but, view of the comments of the last speaker, I cannot contain myself. I disagree with him fundamentally, and my disagreement has been reinforced by the discussion and argument that I have heard during this conference as chairman of the economics group. If I had to choose a coat of arms for my group it would be a hull rampant, for as economists we have been tossed on the horns of a dilemma. On the one hand, if we deal

with problems in the theoretical terms with which we are familiar, we are accused by business of being remote and impractical ; on the other hand if we go out as economists into business we are tempted to deceive businessmen into thinking that we have some magic solution to their problems, and are depised for this by our more honest academic colleagues. Why should we be concerned with our usefulness to business ? I would much prefer my coat of arms to be a unicorn, and to be impaled, if I must, on the single horn of truth ! For me the true scientific tradition can best on this occasion be expressed in French, and execrable though

my accent may be, I will proclaim it : "A bas l'utilité, vive la vérité. "

I sat down to great applause, specially from the Italian and the American. I had won, I had said what I wanted to say, and yet got in the word " Unicorn, " without anyone, except my two friends privy to the game, noticing.

I hope I have convinced you what a fascinating game this is, and how it can be played to relieve the boredom of conference and committee life. Do try to play, and if there is enough support we might form a Unicorn Club to codify the rules of the game and adjudicate disputes.

... *Kongressologie*

Auszug aus der Schlussansprache des Präsidenten Dr. Washington Manager, Professor der Kongressologie an der Universität Worldtown, zum zweihunderttausendsten internationalen Kongress der International Federation of Congressmakers.

EVA LORENZ

« Es widerspricht den Menschenrechten, meine Damen und Herren Delegierten, ja ich behaupte sogar : es ist geradezu ein Verbrechen gegen die primitivsten Menschenrechte, dass die Beteiligung an Kongressen noch immer das Privileg einer gewissen, wie ich zugehen will, bereits breiten Bevölkerungsschicht unseres Planeten ist.

» Kinderarzt Professor Dr. Watschinger hat in seinem bedeutungsvollen Vortrag « Kongressiale Erziehung in den ersten Lebensmonaten » mit Recht darauf hingewiesen, dass die kongressialen Anpassungsschwierigkeiten so vieler Zeitgenossen der Tatsache entspringen, dass sie nicht bereits in den ersten Lebensmonaten kongressial betreut wurden.

» Erschütterendes gibt es in dieser Hinsicht zu berichten. Gestatten Sie, dass ich meine eigenen Erfahrungen anführe. Während des vorwöchigen Kongressologen-Kongresses in Meetingcity in Uganda traf ich einen Bekannten aus

Worldtown. Ich erkundigte mich, zu welchem Kongress er hierher delegiert sei. « Zu keinem », sagte er. « Aha, Studienreise », beeilte ich mich zu sagen. **Da** wurde er rot und sagte verlegen : « Nein, ich habe mir die Reise selbst bezahlt. » (Pfeifrufe im Auditorium.)

» Meine Damen und Herren Delegierten, Ihre Entrüstung ist nur zu begreiflich. Derartige Zustände gemahnen an die fünfziger Jahre. Aber schon damals, zu Beginn des Atomzeitalters, wäre eine solche Einstellung zumindest als merkwürdig bezeichnet worden. In Erinnerung an dieses erschütternde Erlebnis habe ich mich entschlossen, den hervorragenden Vortrag des Delegierten Schnorrer « Freifahrten, einst und jetzt » als Broschüre drucken zu lassen und sie kostenlos an alle Bewohner unseres Planeten zu verteilen.

» Meine Damen und Herren Delegierten, es gilt aber noch andere Uebelstände aufzuzeigen. Die Automation ist noch nicht vollständig; es

ist daher leider nicht zu vermeiden, dass da und dort ein Ingenieur, der Chef einer Klinik, dass da und dort ein Elektrizitätsfachmann Dienst machen muss, dass da und dort ein Politiker Bittsteller empfangen und da und dort ein Mechaniker eine Schraube nachziehen muss. Aber meine Damen und Herren Delegierten, es geht nicht an, ich wiederhole, es geht nicht an, dass allzuviel kostbare Zeit an Arbeit verschwendet wird ! » (Donnernder Beifall.)

« Häufen sich doch die Fälle, in denen berühmte Ärzte zwei Wochen im Jahr an ihre Klinik gefesselt sind. Zwei ganze Wochen in jedem Jahr, meine Damen und Herren Delegierten. Der Zahl ist nichts hinzuzufügen. Es gibt Bürgermeister, es gibt Friseur, ja es gibt Psychologen und Toilettenfrauen, die sich ihren kongressialen Verpflichtungen in einer Art entziehen, die in naher Zukunft bedrohliche Formen annehmen kann. » (Mit erhobener Stimme.) « Ich sehe die Zeit kommen, meine Damen und Herren Delegierten, da es Mühe kosten wird, bittere Mühe, einen Rauchfangkehrerkongress mit mehr als einer Million Delegierten zu organisieren. Ich sehe die Zeit kommen, da es Kongresswissenschaftlern Mühe machen wird, in berühmten Kongressstädten wie Worldtown oder Plauderstadt mehr als fünfzig Kongresse zugleich zu veranstalten. Nicht weil es diesen Städten an Kongressgebäuden fehlen wird, meine Damen und Herren Delegierten. Nein, nicht die Gebäude, die Kongresse werden fehlen. Die Kongresse ! » (Entsetzensschreie im Auditorium.)

« Eingehende Beratungen planetenbekannter Kongressologen haben den Weg gezeigt, der dieses bedrohliche Kongresssterben zu verhindern vermag. Professor Nonsense hat es Ihnen in seinem hervorragenden Vortrag « Die Kunst, nichts zu sagen » dargelegt, meine Damen und Herren Delegierten.

» Es wird noch viel zuviel gesagt, meine Damen und Herren Delegierten. Viel zuviel ! » (Zwischenruf : Sehr richtig !)

« Die höchste Kunst kongressialen Zusammenlebens auf unserem Planeten ist die Kunst, viel zu reden und nichts zu sagen. Meine Damen und Herren Delegierten, es ist Kongressteilnehmern, ja selbst gewiegten Kongresswissenschaftlern nicht zu verdenken, dass sie es vorziehen zu arbeiten, wenn auf den Kongressen allzu grosse Anforderungen an ihre Konzentrationsfähigkeit und Nervenkraft gestellt werden.

In jahrzehntelanger internationaler kongressialer Zusammenarbeit wurden so viele Phrasen gedrechselt, meine Damen und Herren Delegierten, — warum sie nicht verwenden, frage ich ? Man nehme doch Rücksicht darauf, dass den Kongressteilnehmern der schwerste Teil ihrer Verpflichtungen nach den Fachbesprechungen noch bevorsteht, Empfänge, Rundfahrten und Bankette. Der Vierstundentag für Kongressteilnehmer ist leider noch nicht eingeführt, meine Damen und Herren Delegierten. Aber ich verspreche Ihnen : Unsere nächste und wichtigste Sorge wird es sein, dem Kongressteilnehmer das zu erkämpfen, was ihm schon lange zusteht : Die zwanzigstündige tägliche Ruhepause ! » (Minutenlang Applaus im Auditorium.)

« Und zum Schluss, meine Damen und Herren Delegierten, ist es mir eine tiefe Genugtuung, Ihnen über die überaus zufriedenstellend abgelaufenen Verhandlungen innerhalb des Kuratoriums für interplanetare kongressiale Zusammenarbeit zu berichten.

» Die Besprechungen haben vorläufig zur Gründung einer Dachorganisation aller Kongressmaker-Organisationen unseres Sonnensystems geführt. »

(Copyright by Joseph Kalmer, London.)



WORLD REFUGEE YEAR

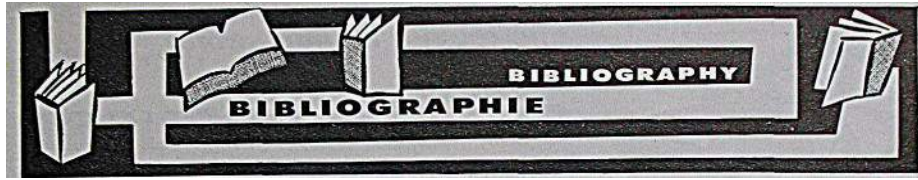
La Commission Internationale Catholique pour les Migrations.



Un bureau d'emigration en Espagne.

ANNÉE MONDIALE DU RÉFUGIÉ

ASSOCIATIONS INTERNATIONALES, 1960, No 1 33



1. L'Organisation internationale — *International Organization*

061 (100) (058)

BARCENA Y GUZMAN, José de. *Manual de las organizaciones internacionales*. Madrid, 34 X 23 cm, 909 p., dactylographié.

Cette étude, qui n'existe que sous la forme de manuscrit dactylographié, analyse de manière approfondie les différentes catégories d'organisations intergouvernementales.

La première partie est consacrée à la théorie générale, aux divers types et dénominations d'organisations internationales. Ensuite l'auteur analyse successivement les organisations mondiales, les organisations régionales européennes, américaines, asiatiques et africaines et son dernier chapitre est consacré aux organisations intercontinentales et idéologiques.

172

Message à la jeunesse. Bruxelles 2, Commissariat de l'Exposition 1958, avenue de Meysse, 1959, 37 X 21,5 cm, 95 p. (Pour un monde plus humain).

Un magnifique album d'images illustrant les thèmes présentés aux quarante-trois millions de visiteurs de l'Exposition de Bruxelles 1958. Ces photos, parfaites, et les textes qui les relient avec autant de sobriété que de force, montrent que les travaux, les soucis, les joies et les aspirations des hommes de tous les continents sont pareils. Ce message déclare que « Demain, partout dans le monde, les jeunes d'aujourd'hui, devront comme les religions et les philosophies le proposent, vivre ensemble, s'entendre, et s'aimer, pour édifier un monde plus humain ». Cet ouvrage est un des huit tomes du *Mémorial officiel de l'Exposition Universelle de 1958*.

282 : 008

FOLLLET, Joseph. *Le catholicisme mondial aujourd'hui*. Paris 7, Editions du Cerf, 29, boulevard Latour-Mauhourg, 1958, 19 X 12 cm, 181 p. (Collection Rencontres, n° 54).

Tout d'abord l'auteur donne une « géographie cordiale et une analyse spectrale » du catholicisme contemporain qui fait ressortir l'extrême variété

sociologique des chrétientés existantes, contrairement à l'affirmation simpliste et erronée qui présente le catholicisme comme un phénomène « bourgeois ».

Au 2^e Congrès mondial du Laïcat, à Rome en 1957, un grand Noir, drapé dans une robe verte comme un Romain dans sa loge, prononça les premiers mots de la séance d'ouverture en disant « Je donne la parole à Son Eminence le Cardinal Pizzardo ». Après avoir rapporté cette scène qui lui paraît résumer et, d'une certaine façon, résoudre par le mouvement presque tous les grands problèmes affrontés par la catholicité contemporaine, M. Folllet passe en revue ces problèmes. Il termine en examinant quelle est la spiritualité catholique d'aujourd'hui et ce que le monde contemporain attend de l'Eglise catholique.

282 : 008

GUERRY, Mgr. *L'Eglise et la communauté des peuples*. La doctrine de l'Eglise sur les relations internationales : l'enseignement de Pie XII. Paris 8, Editions Bonne Presse, 5, rue Bayard, 1958, 19 X 14 cm, 347 p.

Les références nombreuses aux paroles de Pie XII ainsi que les commentaires donnés par l'Archevêque de Cambrai expriment d'une voix autorisée la position de l'Eglise catholique devant la formation de la Communauté des peuples et la création des institutions internationales.

Ce livre vise à souligner la grandeur et l'importance de l'édification de la communauté mondiale en insistant sur le devoir des catholiques d'y apporter une contribution active. Avec beaucoup de clarté et de précision en ce qui concerne l'optique catholique, l'auteur traite des fondements de la communauté internationale, des obstacles qui se dressent contre elle, de la nécessité et des moyens de créer entre les peuples, entre autres par les institutions internationales, un climat de confiance, de compréhension, d'organiser leur collaboration sur une base de fraternité et de service mutuel.

325-254

L'œuvre des organisations non gouvernementales en faveur des réfugiés. « Research Digest »

(Genève), Comité Intergouvernemental pour les Migrations Européennes, vol. V, n° 6-7, juin-juillet 1959, p. 54-55.

327/394 : 351

KERN, Ernst. *Who will be the administrators of Europe ?* « Il Politico » (Pavia), Istituto di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Pavia, Settembre 1959, p. 449-463.

327.3 : 172.4

MILLARD, Everett Lee. *Freedom in a federal world*. New York 3, N Y, Oceana Publications, Inc., 80, Fourth Avenue, 1959, 21,5 X 14 cm, 224 p.

Everett Lee Millard, editor of *One World*, has assembled and commented upon the ideas of the 400 participants, many of them leaders of international non-gouvernemental organizations, in the Conference upon Research and Education in World Government. A remarkable unity in diversity is revealed in the approach to a "world safe for democracy". "Puttin the people in the United Nations" emerges as a common denominator.

The basic purpose of the study is to examine in increasingly practical terms *how* free men can progress towards international government, the underlying conception being that "unless mankind solves the primary problem of global self-government, the lesser worries of living cannot long concern us".

327-394

Construction européenne : Mouvements privés et institutions officielles. Paris 2, Nouvelles Européennes et Mondiales, 30, rue de Gramont, mai 1958, 24 X 15,5 cm, 27 p. (Supplément au n° 108 des Nouvelles Européennes et Mondiales).

Cette brochure qui a pour objet de documenter le public sur les mouvements qui militent en faveur de l'Europe, présente le Mouvement Européen, qui est de caractère privé, et les mouvements qui le composent. Elle est complétée par quelques renseignements pratiques concernant les grandes organisations européennes officielles ainsi que d'un tableau synoptique décrivant les organes et le fonctionnement du Mouvement Européen et de l'Organisation française de ce Mouvement.

327-394 : 016

Bibliographie européenne. « Bulletin du Centre Européen de la Culture », (Genève), 7^e année, n° 3, septembre 1959, p. 35-39.

330.191.6

CABOT, Thomas D. *Common Market. • Economie Foundation for a U. S. of Europe ?* New York 22, N Y, Committee for Economic Development, 711, Fifth Avenue, 1959, 23 X 15 cm, 28 p. Price \$ 0.50.

330.191.6 : (469)

GOULVEN, Joseph. *Le Portugal et la coopération internationale en Afrique*. « L'Afrique Française », (Paris), Comité de l'Afrique Française et Comité du Maroc, mars-avril 1959, n° 34, 68^e année, 2^e série, p. 37-45.

330.191.6 (8)

PLAZA, Galo. For a *regional market in Latin America*, « Foreign Affairs - An American Quarterly Review », (New York), Council on Foreign Affairs, July 1959, vol. 37, n° 4, p. 607-616.

331.88 : 66

UNITED STATES DEPARTMENT OF LABOR. *The International Union of Food and Drink Workers' Associations*. Washington 25, DC, U. S. Government Printing Office, 1959, 23 X 15 cm, 104 p. Price : 35 c.

331.88:669

UNITED STATES DEPARTMENT OF LABOR. *The International Metalworkers' Federation*. Washington 25, DC, U.S. Printing Office, 1959, 23 X 14,5 cm, 192 p. Price : 55 c.

335.56 : 005 : 061.2

INTERNATIONAL SOCIETY FOR SOCIALIST STUDIES. *A new crusade*. London S W 5, the Society, 22, Nevern Road, 1959, 21,5 X 13,5 cm, 80 p.

A report of the proceedings of the founding of the International Society for Socialist Studies in London in September, 1957 and of the meetings in Oxford and Paris which preceded it.

338.984-4 (4) : (42)

BRITISH SOCIETY FOR INTERNATIONAL UNDERSTANDING. *Britain and the European Community 1950-1959*. « The British Survey », (London W C 2), the Society, Benjamin Franklin House, 36 Craven Street, May 1959, n° 122, 25 p.

340

BOULIER, Abbé Jean. *Le droit au-dessus de la règle de droit. Critique d'une entreprise de guerre froide*. Bruxelles, Editions de l'Associa-

tion internationale des Juristes démocrates, 1958, 24 X 16 cm, 51 p.

341.123 (94)

HARPER, Norman & SISSONS, David. *Australia and the United Nations*. Prepared for the Australian Institute of International Affairs and the Carnegie Endowment for International Peace. New York 12, N Y, Manhattan Publishing Company, 225 Lafayette Street, 1959, 21,5 X 15 cm, xiii-423 p. (National Studies on International Organization). Price : S 3.00.

After tracing Australia's increasing involvement in world affairs and its initial attitudes towards the UN, the authors examine the problem of Australia's security and explain the significance of such developments as the Korean war, the ANZUS and SEATO pacts, the Colombo plan, and the Suez crisis. Among other subjects discussed in this study are the problem of domestic jurisdiction and international action to promote human rights, full employment, international trade, and improved labour standards. A final chapter analyses Australian attitudes towards possible changes in the UN System.

2. Etudes et Travaux des ONG Internationales *Research and Work by International NGOs*

070.13

INSTITUT INTERNATIONAL DE LA PRESSE. *La presse dans les Etats autoritaires*. Zurich 1, Suisse, l'Institut, Munstergasse 9, 1959, 24 X 14,5 cm, 205 p.

266.5

CONFÉRENCE INTERNATIONALE DES CHARITÉS CATHOLIQUES. *L'enseignement du Saint Siège sur l'apostolat international*. Rome, la Conférence, Via della Conciliazione 15, 1959, 28 X 22 cm, 29 p. duplic. (Intercaritas Informations, n° 4, avril 1959).

Etude sur les vingt discours de Sa Sainteté Pie XII et sur les lettres de la Secrétairerie d'Etat aux assemblées générales de la Conférence des O. I. C., préparée par M^{lle} Elisabeth Dumont.

325-331

SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE SOCIOLOGIE RURALE — EUROPEAN SOCIETY FOR RURAL SOCIOLOGY — EUROPAISCHE GESELLSCHAFT FÜR LÄNDISCHE SOZIOLOGIE. *Les migrations rurales : communications et échanges de vues — Rural Migration : papers and discussions — Ländische Bevölkerungsbewegungen : Referate und Diskussionsbeiträge*. Bonn, la Société, Nussallee 21, 1959, 475 p., 29 X 20,5 cm, duplic. (Hors commerce — Privately published — Privatdruck).

Ce volume comprend le texte, intégral (en français, anglais et allemand) des travaux présentés au premier Congrès européen de sociologie rurale qui a eu lieu à Louvain et Bruxelles du 22 au 28 septembre 1958.

325.331:016

EUROPEAN SOCIETY FOR RURAL SOCIOLOGY — SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE SOCIOLOGIE RURALE —

EUROPAISCHE GESELLSCHAFT FÜR LÄNDISCHE SOZIOLOGIE. *Rural Migration — Les Migrations rurales — Ländische Bevölkerungsbewegung. Elements of Bibliography — Eléments de bibliographie — Bibliographie zur Einführung*. Bonn, la Société, Nussallee 21, 1958, 28 X 21,5 cm, duplic.

327-3 (058)

ASSOCIATION ANATIONALE MONDIALE. *Jarlibro de Sennacieca Asocio Tutmonda 1958-1959*. Paris 20^e, l'Association, 67, avenue Gambetta, 1959, 15 X 10,5 cm, 152 p.

328 (6)

THE HANSARD SOCIETY FOR PARLIAMENTARY GOVERNMENT. *What are the problems of Parliamentary Government in West Africa ?* London SW 1, the Society, 39 Millbank, 1958, 22 X 14 cm, xii-168 p. (The Report of a Conference held by the Hansard Society for Parliamentary Government at St. Edmund Hall, Oxford, September 1957 and the Chairmanship of Geoffrey de Freitas, MP).

331:38:061.3(100)

CONSEIL INTERNATIONAL DES EMPLOYEURS DU COMMERCE. *XI^e Congrès. Lisbonne 26-29 juin 1958*. « Bulletin du Conseil... », (Paris), le Conseil, n° 34, 144 p.

331-64(4)

KERN, Ernst. *On the establishment of a European civil service*. « Revue Internationale des Sciences Administratives », (Bruxelles), Institut international des Sciences administratives, 1959, vol. XXV, n° 1, p. 21-27.

- 331.823(4)
 FÉDÉRATION SYNDICALE MONDIALE. *La sécurité sociale dans les pays métropoles du Marché commun européen*. Prague, la Fédération, Janska 100, 1959, 30 X 21 cm, 38 p. duplic. (Revue « Notes Economiques et Sociales », n° 2, mars-avril 1959).
- 331.88 : 061.2 (100)
 CONFÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SYNDICATS LIBRES. *Rapport des activités de la Confédération depuis le Congrès de Tunis et rapports financiers pour la période du 1^{er} janvier 1957 au 31 décembre 1958*. Bruxelles, la Confédération, 24, rue du Lombard, 1959, 24,5 X 15,5 cm, 264 p. (Sixième Congrès mondial, 3-12 décembre 1959).
- 331.88:63
 DE RUIJTER, A. *The International Landworkers' Federation*. « Free Labour World », (Brussels), ICFTU, June 1959, n° 108, p. 250-252 and 259.
- 331.88:656
 INTERNATIONAL TRANSPORT WORKERS' FEDERATION. *25th Congress, Amsterdam, 23 July to 1 August 1958. Report of activities for years 1956 and 1957*. London SW 4, the Federation, Maritime House, Old Town, Clapham, 1958, 24 X 16,5 cm, 304 p.
- 331.88:664
 SCHWARZ, Dr. Ernst. *Arbejderne i sukkerindustrien verden over*. Genève, Internationale Union af Levnedes — og Nydelsesmiddelarbejder — Forbund, 15, rue Necker, novembre 1958, 29 X 21 cm, 96-ii p., duplic.
- 332.7 (058)
 INTERNATIONAL UNION OF BUILDING SOCIETIES AND SAVINGS AND LOAN ASSOCIATIONS. *Directory*. London W 1, the Union, 14 Park Street, 1959, 22 X 14 cm, 49 p.
- 336.2(4)
 LIGUE EUROPÉENNE DE COOPERATION ECONOMIQUE. *La fiscalité indirecte dans le Marché commun*. Bruxelles, la Ligue, 11, rue de Namur, mars 1959, 21 X 13,5 cm, 28 p. (Publication n° 28).
- 342.7
 WORLD UNION FOR PROGRESSIVE JUDAISM. *Tenth Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights* (Essays). London W 2, the Union, 51 Palace Court, November 1958, 21,5 X 14 cm, 28 p.
- 347.633 : 331.64 (100)
 DODDS, Dicy. *L'adoption entre pays et le Service social international*. « Informations Sociales », (Paris), Union Nationale des Caisses d'Allocations Familiales, avril 1958, n° 4, pp. 27-41.
- 361
 BERNASCONI, G. *International Labour Assistance*. « Free Labour World », (Brussels), ICFTU, December 1958, N° 102, p. 22-26.
- 362 : 282
 UNION CATHOLIQUE INTERNATIONALE DE SERVICE SOCIAL. *L'affrontement des techniques et des valeurs dans le service social*. Bruxelles 3, l'Union, 111, rue de la Poste, 1958, 24 X 16 cm, 235 p. Prix : 150,- FB.
- Rapport du 9^e Congrès de l'U. C. I. S. S., tenu à Bruxelles du 18 au 25 août 1958. Contient des allocutions d'éminents orateurs étrangers et belges, religieux et laïcs, dont : Messieurs les professeurs Dondeyne, Ladrière, M. le Chanoine Van Roey et Mgr. Belpaire (Belgique), SI. G. Hahn de Toulouse (France), M. Ficher (Colombie) et M. Wollasch (Allemagne). Miss Henderson, directeur du Bureau des affaires sociales des Nations Unies et M. W. Adiseshiah (Inde) ont traité du programme de progrès social du point de vue international ou asiatique.
- 362.191 :061.3 (100)
 LIGUE DES SOCIÉTÉS DE LA CROIX-ROUGE. *Le centenaire de la naissance d'une idée*. Genève, la Ligue, 1959, 28 X 20,5 cm, (Numéro spécial de la revue « Le Monde et la Croix-Rouge », janvier-mars 1959, vol. XXXIX, n° 1).
- Brochure abondamment illustrée sur la Croix-Rouge, depuis sa création par Henri Dunant, ses premiers adeptes et défenseurs, son œuvre actuelle.
- 369.431 : 061.3(100)
 CONGRÈS INTERNATIONAL DU MOUVEMENT SCOUT. *Rapport biennal du Comité international du scoutisme 1957-59*. Ottawa 4, Canada, l'organisation, Commonwealth Building, 77 Metcalfe Street, 1959, 21 X 15 cm, 60 p.
- Rapport du Comité international soumis par le Directeur du Bureau international du scoutisme au 17^e Congrès international du mouvement scout, New Delhi, 29 juillet - 3 août 1959.

BOLLE, Heinrich. *Preparing Children for Life in a World Community*. « The New Era in Home and School », (London), New Education Fellowship, N° 4, April 1959, p. 70-73.

37 : 061.2 (100)

CONFÉDÉRATION MONDIALE DES ORGANISATIONS DE LA PROFESSION ENSEIGNANTE. *CMOPE Rapport annuel. Comprenant un compte rendu des débats de l'Assemblée des Délégués, Rome, 1958*. Washington 6, DC, la Confédération, 1201 Sixteenth Street, Northwest, 24,5 X 17 cm, 74 p.

371.912

MAGAROTTO, C. & VUKOTIC, D. *Première contribution pour le dictionnaire international du langage des signes — Terminologie de conférence — First contribution to the international dictionary of sign language. Conference terminology*. Rome, Federation Mondiale des Sourds, Via Val Trompia 108, 1959, 17 X 12,5 cm.

373.6.378.34:061.2(100)

THE INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR THE EXCHANGE OF STUDENTS FOR TECHNICAL EXPERIENCE. *Eleventh Annual Report 1958*. Stockholm 5, the Association, Box 5196, 1958, 22 X 15,5 cm, 69 p.

378(058)

THE INTERNATIONAL ASSOCIATION OF UNIVERSITIES. *International Handbook of Universities 1959*. Paris 7, the Association, 2, place de Fontenoy, 1959, 25 X 17 cm, xi-338 p.

Tant de choses dépendent de la formation universitaire, plus encore que dans le passé. Il est heureux que l'Association internationale des Universités nous fournisse cet excellent ouvrage de référence, riche de données dans sa concision et agréable par sa présentation. Le résultat vaut le travail, sans nul doute considérable, qui fut nécessaire à l'élaboration de ce manuel.

5 : 061.2

INTERNATIONAL COUNCIL OF SCIENTIFIC UNIONS. *The Year Book of the International Council of Scientific Unions 1959*. The Hague, the Union, Paleis Noordeinde, 1959, 21 X 14 cm, 79 p. Price : 5 e.

551

CHAPMAN, Sydney. *The International Geophysical Year*. « ICSU-Review », (Amsterdam), Elsevier Publishing Co., Volume 1, n° 1, January 1959, p. 16-26.

La Plume au vent

Depuis janvier 1949, cette revue a amené, à des lecteurs toujours plus nombreux, l'ensemble assez impressionnant de 6.552 pages contenant des informations, des études, des idées, sans oublier des annonces pertinentes, appréciées par l'UAI autant que par les annonceurs.

Le moment est peut-être venu d'y ajouter une chronique plus familière, permettant d'aborder un sujet ou F autre sans préface, sans plan et sans index, de passer du sérieux au moins sérieux, ou l'inverse.

Comme chacun sait que dans tout adulte, — et même dans les personnages importants que sont les lecteurs de cette revue, — il y a un enfant qui sommeille, nous commencerons par raconter une histoire authentique.

Un jour de janvier 1955, — déjà cinq ans ! comme le temps passe vite, — un visiteur se présente au Palais d'Egmont. Son allure est un peu mystérieuse, mais distinguée. Il incarne typiquement l'« Homme de l'Organisation » excellentement décrit dans l'ouvrage de William H: Whyte Jr.

Se présentant en des termes qui restent vagues, comme le délégué d'un groupe financier important d'un pays étranger, il exprime le désir d'obtenir des informations sur une vingtaine d'organisations internationales.

Au fur et à mesure de F examen de sa liste, il s'avère qu'aucune de celles-ci n'est considérée par l'UAI comme ayant une activité sérieuse ou même embryonnaire.

Le fait ne semble pas l'affliger, au contraire. Il insiste pour pouvoir emporter avec lui une épreuve de la nouvelle édition de l'Annuaire des Organisations Internationales, qui était sur le point de sortir de presse.

Interrogé sur la raison d'être, de cette demande, il avoue finalement que son groupe avait l'objet d'une demande de subvention importante de la part d'un soi-disant Comité de liaison de ces organisations internationales, lequel avait déjà obtenu l'aide d'un autre groupe financier de ce pays.

Par la suite, l'UAI a reçu en retour le paquet d'épreuves. Pas plus, même pas la commande d'un exemplaire de son Annuaire !

Who Went Where ?

On trouvera ci-dessous, quelques indications sur le nombre de participants à des réunions internationales tenues au début de l'année 1959. Cette liste n'a pas la prétention d'être complète. Les organisateurs de congrès sont invités à transmettre au Centre de documentation de PUAJ à Bruxelles, après la tenue du congrès, les informations statistiques à ce sujet en même temps que les renseignements concernant la tenue des prochaines réunions.

Attendance figures for some recent international meetings are given below. The list does not claim to be complete. Organisers are invited to send appropriate details to ULA Documentation Centre, Palais d'Egmont, Brussels, after their meetings, together with particulars of arrangements that may have been decided upon for future events.

<i>Meeting</i>	<i>Place</i>	<i>Number of participants</i>	<i>Number of countries represented</i>
April 1959			
Int Falcon Movement — 7th conference	Huizen (Netherlands)	46	12
Int Committee of Military Medicine and Pharmacy — 21st session	Paris	—	36
Int Radio Consultative Committee — 9th plenary assembly	Los Angeles (USA)	300	—
World Fraternity of the Lamp — 3rd int congress	Rome/Naples	—	34
European Productivity Agency — 6th int conference on management education and training	Lisbon	120	17
Int Farmers Convention	Jerusalem	300	31
Int Chamber of Shipping — annual meeting	London	—	18
Université Radiophonique Internationale — Paris 10th anniversary session	Paris	64	32
World Veterans Federation — 8th general assembly	Rome/Eur	300	38
Committee on Science and Freedom — study meeting	Tunis	29	16
World Lutheran Federation — 3rd Latin-American Conference	Buenos-Aires	—	14
Int Fencing Federation — 40th congress	Paris	—	34
Conference of International Catholic Organizations — general assembly	Luxemburg	150	—
World Council of Churches — 2nd Prague peace conference	Prague	100	15
1st Arab Petroleum Congress	Cairo	300	10
World Alliance of Young Men's Christian Associations — 5th Asian leaders' conference	Tokyo	100	12
Inter-American Bar Association — 11th conference	Miami (Florida) USA	300	—
Int Chamber of Commerce — 17th congress	Washington	—	41
International Union of the Catholic Press — 1st Latin-American congress	Lima	70	16
European Confederation of Agriculture/CECA — 7th meeting of leaders of European rural youth associations	Oosterbeek (Netherlands)	70	10
Int Convention on Thermonuclear Processes	London	50	9
South Pacific Commission — 4th conference	Rabaul (New-Britain)	70	16
European Federation of Paper Sacks Manufacturers — 8th congress	Nice (France)	85	—
Int Association of Reading — 4th conference	Toronto (Canada)	170	—
Int Federation of Journalists and Writers on Tourism — 4th congress	Madrid	100	20
Conference of Internationally-Minded Schools — 3-day conference	Paris	50	—

<i>Meeting</i>	<i>Place</i>	<i>Number of participants</i>	<i>Number of countries represented</i>
May 1959			
Int Union of Catholic Employers' Associations — rencontre internationale des jeunes du patronat chrétien	Strasbourg (France)	80	4
International Confederation of Intellectual Workers — meeting of liberal professions on Common Market	The Hague	60	4
International Union for Health Education of the Public — 4th conference	Dusseldorf	500	47
Fédération internationale des Sociétés et Associations d'Auteurs de Films (Cinéma et télévision) — conférence	Cannes (France)	36	17
Caribbean Tourist Association — annual meeting	Bogota	100	30
Commonwealth of World Citizens — 1st parliamentary session	Vienna	40	
11th international symposium on phytopharmacy and phytiatry	Ghent (Belgium)	300	10
World Council of Churches — int conference on architecture and the church	Geneva	34	11
Int Council of Women — Executive Committee meeting	Vienna	150	23
Int Confederation of Technical Agriculturists — 1st world congress on agronomic research	Rome	600	40
Pax Romana, International Secretariat of Catholic Engineers, Agronomists and Economists — 7th general assembly	Royaumont (France)	—	8
World Federation of Trade Unions — int conference of European trade unions and workers	Gorlitz (Pologne)	302	26
World Council of Peace — 10th anniversary session	Stockholm	350	—
Int Federation of Building and Woodworkers — 4th youth conference	Frankfurt/Main (Germ.)	55	9
OEEC/European Nuclear Energy Agency — conference on industrial prospects of atomic energy	Stresa (Italy)	500	—
Int Commission for Agricultural Industries/Permanent int Bureau of Analytical Chemistry of Human and Animal Food — 5th symposium on food additives	Budapest	250	28
WHO — 12th world health assembly	Geneva	300	88

Int Advertising Association — 3rd int conference in Europe	Vienna	1000	26
Organization for the Collaboration of Railways — 4th conference of ministers	Bucharest	—	11
World Council of Churches — constituting assembly of East Asia Christian conference	Kuala Lumpur (Malaya)	180	14
4th inter-American conference on Indian life	Guatemala City	—	17
Int Federation of Railwaymen's Travel Associations — 13th congress	Athens	64	16
Int Social Security Association — technical meetings	Lisbon	100	25
FAO/WHO/CCCTA — int seminar on nutrition	Lwiro (Belgian Congo)	46	24
Int Federation of Industrial Organizations and General Workers' Unions — cement and explosives workers conference	Stockholm	—	8
International Music Council and International Federation of Musicians — congress	Paris	60	18
2nd international social tourism congress	Vienna/Salzburg (Austr.)	170	—
European Productivity Agency — int conference on market research	Bellagio (Italy)	100	15

<i>Meeting</i>	<i>Place</i>	<i>Number of participants</i>	<i>Number of countries represented</i>
<i>May 1959 (continued)</i>			
Int Society for the Welfare of Cripples and Government of Puerto Rico — 4th inter-American conference on rehabilitation	San Juan (Puerto Rico)	400	14
World Touring and Automobile Organization — 5th assembly of delegates	Rome	100	25
Int Catholic Girls' Society — 14th congress	Lisbon	400	23
Institution of Electrical Engineers — int convention on transistors and associated semi-conductor devices	London	2 000	27
World Association of Women Executives — 10th congress ..	London	150	6
Permanent Committee for the Int Veterinary Congresses — 16th congress	Madrid	3 000	60
Int Press Institute — meeting of French, Canadian, American British and German editors	Paris	50	5
Fédération internationale des Fabricants de cartonnages — meeting	Brussels	150	9
Int Union of Public Transport — 23rd congress	Paris	1 000	—
Int Young Christian Workers (IYC) — European assembly ..	Innsbruck (Austria)	100	10
Int Publishers Association — 15th congress	Vienna	600	27
B'nai B'rith Triennial International Convention	Jerusalem (Israel)	1 300	—
3 ^e congrès international de l'estampage et de la forge	Paris	300	11
Junior Chamber International — regional conference for South America	Guayaquil (Ecuador)	149	9
Trade Unions International of Chemical, Petroleum and Allied Workers — 3rd world conference	Leipzig (Germany)	136	32
Int Union for Electroheat — 4th int congress on électrothermies	Stresa (Italy)	700	17
International Press Institute — 8th annual meeting	Berlin	200	29
United Bible Societies — All Asia Regional Conference ..	Singapore	32	18
Int Peasant Union — 6th congress	Washington	200	—
Jewish Agency for Palestine — annual session of Zionist general council	Jerusalem (Israel)	130	57
Scandinavian Trade Union Women — study session	Dombas (Norway)	111	4
Association pour l'étude des problèmes européens — 3rd European round table	Berlin	100	3

BERNE Ville des Parlementaires
Ville des Conférences

Profitez des avantages que nous vous offrons
que Berne soit la ville de votre prochaine conférence

Bellevue Palace vous offre ses nombreuses salles,
des chambres et vous fait profiter
de sa grande expérience. Jost Schmid



Only a supplementary list to the INTERNATIONAL CONGRESS CALENDAR 1960-1961 (published by UIA on 30 December 1959) appears below. A complete calendar is given for the subsequent years.

New announcements are marked by a star *. The symbol • indicates an alteration in an announcement already published. The symbol <> indicates an announcement not yet printed in International Associations though already included in the "Calendar Supplement", which is produced each month two weeks after the magazine closes for press (annual subscription \$ 6 or 42/-).

La liste des réunions ci-dessous contient *seulement* les informations nouvelles et complémentaires à INTERNATIONAL CONGRESS CALENDAR 1960-1961 publié le 30 décembre 1959 par l'UIA. Le calendrier pour les années ultérieures est complet.

Les informations nouvelles sont marquées d'un *. Le signe • indique qu'il s'agit d'une modification à une annonce publiée antérieurement. Les informations non encore annoncées dans ce calendrier mais déjà publiées dans le « Supplément au calendrier » sont marquées d'un <>. Nous rappelons que le « Supplément au calendrier » paraît mensuellement, deux semaines après la remise de la Revue à l'impression (abonnement ; 300 FB ou équivalent).

Addresses of the organizing committees or secretariats will be published again in the February issue.

Les adresses des comités ou secrétariats d'organisation des congrès seront indiqués dans le numéro de février.

MARS-AVRIL 1960 MARCH-APRIL

(Supplements only)

Yearbook n°	Yearbook n°
◊ 1-4 Mar — ILO - Governing body 144th session. Geneva 2	Relations between Industry and Agriculture - conference. Brussels 1067
◊ 2-3 Mar — Foundation for Mutual Assistance in Africa, South of Sahara - 2dn annual meeting. Madagascar 41	* Mar - Apr — FAO - special meeting on desert locust control. Rome 3
◊ 7-12 Mar — Commission for Technical Cooperation in Africa South of the Sahara - symposium on soil stabilization. Nairobi (Kenya) 41	* 9-11 Apr — 4th congress of Int Society of Medicine and Winter Sports. Garmisch-Partenkirchen (Germany)
◊ 8 Mar — Grand Order of European Tour Operators - congress. Athens	◊ 18 Apr - 6 May — Inter-American symposium on industrial safety. Monterrey (Mexico)
* 11-13 Mar — European Movement - 5th French-German conference. Bad Godesberg (Germany) 336	◊ 25 Apr - 6 May — ILO - 6th session of petroleum commission. Geneva 2
◊ Mar — European Bureau for Youth and Childhood - European Commission for	◊ 28 Apr - 3 May — Commission for Technical Cooperation in Africa South of the Sahara - conference of library specialists. Bukavu (Ruanda-Urundi) 41

MAI 1960 MAY

(Supplements only)

◊ 2-14 May — Commission for Technical Cooperation in Africa South of the Sahara - symposium on migration in West Africa. Abidjan 41	◊ 4-6 May — Int Symposium on distillation. Brighton (UK) 832
	◊ 9-14 May — Int Federation of Petroleum Workers - 3rd world congress. Amsterdam 561

- n°
- * 10-11 and 19-20 May — Unesco - meeting of aride zone consultative committee. Paris 4
 - * 16-24 May — World Veteran Federation - int seminar on employment of the disabled. Dubrovnik (Yugoslavia) 484
 - <> 17-21 May — Commission for Technical Co-operation in Africa South of the Sahara. Geneva 2
 - 17-21 Jun — Int symposium on medicaments and the metabolism of lipids. Milan (French Sudan) 417
 - 23-28 May — ILO - General bodies and the research - 7th congress. (Supplements only) 417
 - <> 23-28 May — Commission for Technical Co-operation in Africa South of the Sahara. Geneva 2
 - 4-27 Jun — UNICEF - Bureau of public education. Conference. San Juan (Puerto Rico) 1048
 - 10-14 Jul — Latin American Association for Social Studies. Havana (Cuba) 82
 - 16-22 Jul — Int Council Medical Education. Bahia (Brazil) 1018
 - <> 17 Jul — Int Council Medical Education. London
 - <> 26-28 Jul — Int Poliomyelitis congress. Denmark 1013
 - 31 Jul - 5 Aug — Int Temperance Union - 2.6th int congress against alcoholism. Stockholm 223
 - Jul. — Unesco - intergovernmental conference on marine science. Copenhagen 4
 - Jul - Aug — Int Scientific Committee for Trypanosomiasis - 8th meeting. Voma (Camerouns) 41
 - 1-6 Aug — European Society for Rural Sociology - 2nd congress on rural social changes. Vollebek/Oslo (Norway) 264
 - Yearbook n°
 - hara - conference of teaching specialists. Lasos (Nigeria) 41
 - Permanent Int Committee on Acetylene, Oxy-Acetylene Welding and Allied Industries - 51th session. Seville (Spain) 873
 - May — Int Committee for Bird Preservation - int meeting. Tokyo 906
 - 16 Jun — Int conference on comfort in houses and cities. Lecce
 - May or Jun — Pan American Institute of Geography and History - 7th general assembly. Lima
 - 13-17 Jun — Int Committee on Physiology and Pathology of Animal Reproduction - 4th congress. The Hague - Scheveningen 777
 - * 18 Jun — Int Working Non-Ferrous Metal Council - 10th congress. Buergenstock (Switzerland) 742
 - 10-23 Aug — World's Student Christian Federation - general committee meeting. Greece 260
 - * 15-18 Aug — 3rd Australasian conference on radiation biology. Sydney (Australia)
 - * 15-24 Aug — Commission for Technical Co-operation in Africa South of the Sahara - 3rd inter-African conference on medical co-operation. Louanda (Angola) 41
 - * 22-24 Aug — Int Vegetarian Union - 14th congress. Hannover (Germany) 1041
 - * 22-28 Aug — Int Montessori Association - int congress. Bad Godesberg (Germany)
 - <> 23-27 Aug — Int Union of Family Organizations - congress. New York 467
 - 28 Aug - 2 Sept — Int Society of Audiology - 5th congress. - - Bonn

1960 - Juillet - Août Yearbook
 <> 28 Aug - 4 Sept — Int Federation for Modern Languages and Literature - congress. Liège (Belgium) 1141
 <> 29 Aug - 4 Sept — World Organization of So-

1960 - July - August Yearbook
 * Aug — FAO - 6th regional conference for Latin America. Mexico 3
 * Aug — FAO - symposium on tropical soil resources. USA 3

SEPTEMBRE 1960 SEPTEMBER
 (Supplements only)

<> 1-10 Sept — Scientific Council for Africa South of the Sahara - 11th session. Cape Town (South Africa) 41
 <> 2-5 Sept — Int Union of Directors of Zoological Gardens - congress. Cologne (Germany) 941
 <> 4 Sept - 1 Oct — UNESCO - regional seminar on museum. Tokyo 1140
 12-14 Sept — World Alliance of YMCAs - world consultation on health and physical education. Rome 1110
 12-16 Sept — Int Union of Pure and Applied Physics - int conference on atomic masses. Hamilton (Ont. Canada) 944
 Int Congress on Surface activity. Cologne (Germany)

* 12-17 Sept — Commission for Technical Co-operation in Africa South of Sahara conference of specialists on water treatment. Pretoria (South Africa) 41
 * 18-21 Sept — 2nd int meeting of forensic pathology. New York
 <> 26 Sept - 1 Oct — Int Association of Plastic Arts - 3rd int congress. Vienna 1130
 <> Sept — Int Castle Research Institute - general assembly. Switzerland 1132
 <> Sept - Oct — World Touring and Automobile Organization - int congress on road safety. Nice (France) 827

OCTOBRE-DECEMBRE 1960 OCTOBER-DECEMBER
 (Supplements only)

<> 3-8 Oct — World Council of Churches - Conference of European Churches - 2nd conference. Nyborg (Denmark) 249
 * 12-16 Oct — 6th int congress of German-speaking writers. Berlin
 <> 18-29 Oct — Inter-African Labour Institute - 6th session. Dakar 67
 * 24 Oct — General Agreement on Tariffs and Trade - 17th session. Geneva 14
 * 14-19 Nov — Commission for Technical Co-operation in Africa South of the Sahara - symposium on tuberculosis. Nairobi 41
 * 24 Nov - 3 Dec — Commission for Technical Co-operation in Africa South of the Sahara/WHO/FAO - veterinary public health seminar. Nairobi 41/5/3
 * Nov — Commission for Technical Co-operation in Africa South of the Sahara - meeting, of delegates of fishery institutes. Lagos (Nigeria) 41
 * Oct — European Bureau for Youth and Childhood - Int Committee for History

of European Resistance - int conference. Milan (Italy) 1067
 * 13-19 Nov — World Alliance of YMCAs - world week of prayer. 1110
 <> Nov — Int Union of Official Travel Organizations - 15th conference and general assembly. Buenos Aires 816
 <> Nov — ILO - Governing body 147th session. Geneva 2
 <> NOV — Permanent Int Committee on Acetylene, Oxy-Acetylene Welding and Allied Industries - 52nd session. Paris 873
 * Nov — Federation of Int Civil Servants' Associations - 13th counsel meeting. Vienna
 • Nov — Int Rice Commission - 7th session. Vietnam 106
 Singers - 8th int congress. Rome
 • Dec — ILO - African regional conference. Africa 2

AVRIL-JUIN 1961 APRIL-JUNE
 (Supplements only)

* 12-21 Apr — World Veteran Federation - 9th general assembly. Paris 484

• Apr or Sept — Int Federation of Library Associations - conference on cataloguing questions. Paris 171

1961 - Printemps, Yearbook
 n°
 Spring — Int Radio and Television Organization - general assembly. Budapest 1131
 Spring — Int Federation of the Socialist and Democratic Press - 8th conference. Netherlands
 Spring — Int Union of Food, Drink and Tobacco Workers' Associations - congress. Vienna 571

1961 - June Yearbook
 n°
 < 7 Jun — ILO - hit labour conference, 45th session. Geneva 2
 * 26 Jun - 3 Jul — Int Commission on Large Dams of the World Power Conference - 7th int congress. Italy 845
 < Jun — Permanent Int Committee on Acety-

lene, Oxy-Acetylene Welding and Allied Industries - 53rd session. UK 873

JUILLET-DECEMBRE 1961 JULY-DECEMBER
 (Supplements only)

< 10-15 Jul — Int Dental Federation - 49th annual session. Helsinki 995
 < Jul — Altrusa. Int, Inc - congress. Denver (Col. USA) 188
 * Jul — 4th Pan-American Congress of Social Service. San Jose (Costa Rica)
 < Jul — World Alliance of YMCAs - 3rd world council assembly. Not fixed 1110
 * Jul or Aug — Permanent Int Association of Navigation Congresses - 20th int congress. Baltimore (Maryland, USA) 823
 Summer — Int Committee for Bird Preservation - European continental section meeting. Stavanger (Norway) 906
 < Aug — Int Secretariat for the University Study of Education - congress. Oslo 1072
 MOIS INDETERMINE 1961 MONTH NOT FIXED
 — UN - cartographic conference on Asia and Far East. Asia 1
 — World Council of Churches - Asian assembly. Asia 249
 — UN - Economic Commission for Asia, and the Far East - conference of Asian economists. Asia 1
 — Int Committee of Military Medicine and Pharmacy - 23rd session of Documentation Office. Athens 92
 — Pan Pacific and Southeast Asia Womens Association - 9th conference. Australia 365
 < — Int Federation of Young Co-operators - 6th biennial conference. Austria 703
 — 3rd Int Speleological Congress. Austria or Yugoslavia 933
 * — Int Union of Producers and Distributors of Electrical Energy - congress triennial. Baden-Baden (Germany) 866
 * — Int Union of Pure and Applied Physics - int conference on ionization of gases. Baden-Baden (Germany) 944
 < — FAO/ECAFE - meeting on food consumption surveys. Bangkok 3/1A
 < — Int Water Supply Association - 3th congress. Berlin 868

* Aug - Sept — Int Association for Hydraulic Research - 9th int congress. Belgrade 841
 < Oct - Nov — Int Union of Official Travel Organizations - general assembly. Munich (Germany) 816
 * Autumn — Association Internationale des Skat Clubs - congress. Miami (Flo, USA) 1155
 < Autumn — Permanent Int Committee on Acetylene, Oxy-Acetylene Welding and Allied Industries - 54th session. Paris 873
 < Autumn — 6th int conference on thermodynamic properties of steam.

USA
 * Nov — World Veteran Federation - 2nd int conference on legislation concerning veterans. USA
 < — Int Federation for Documentation - 27th conference. Cambridge 165
 — Postal, Telegraph and Telephone Int - 3rd Inter-American congress. Bogota or Havana 575
 — FAO - 2nd world eucalyptus conference. Brazil 3
 — Int Union of Pure and Applied Physics - biennial conference on high energy accelerators and instrumentation. Brookhaven 944
 • — Int Measurements and Instruments Conference. Budapest
 — Confederation of Tourist Organizations of Latin America - meeting. Buenos Aires
 — Int Union of Latin Notaries - congress. Canada 430
 — UN - Economic Commission for Latin America-9th session. Caracas 1
 Int Association of Skat Clubs - int congress. Ceylon 1155
 < — Int Association of Y's Men's Clubs - int convention. Chicago (Ill. USA) 343
 — Sacred Music - 4th int congress. Cologne (Germany)

1961 - Mois indéterminé	Yearbook	1961 - Month not fixed	Yearbook	n°
* — Int Federation of Newspaper Publishers - congress. Copenhagen	172	— St Joan's Int Social and Political Alliance - 17th council meeting.		London 236
* — Joint Committee PAO/EEC/ILO - 4th session on forestry work and workers. Czechoslovakia	3/21/2	* — World Union for Progressive Judaism - 12th congress. London	257	
Int Association of Horticultural Producers - congress. Denmark	761	— WHO - Regional committee for Europe - 11th session. Luxembourg	5	
< — Int Astronautical Federation - congress, (prob). Denver (Colorado, USA)	901	— Int Beekeepers Organization - 18th congress. Madrid		
<> — Int Society of Surgery - 19th congress, Dublin	1031	— 7th Int African Tourism Conference. Marrakech (Morocco)		
* — Int Organization for Standardization - general assembly. Finland	860	— int Conference of Agricultural Economists - 11th conference. Mexico	769	
* — Int League of Antiquarian Booksellers - annual meeting. France	712	— Int Federation of National Associations of Engineering Students - 2nd int congress. Mexico	1088	
* — Int Workers Sport Association - conference. France	1207	— Int Federation of Musical Youth - annual congress. Milan (Italy)	1144	
* — Int Rorschach Society - congress. Fribourg-en-Brisgau (Switzerland)	928	* — Int Amateur Theatre Association - 7th congress. Monaco	1128	
— World Association of World Federalists - congress. Geneva	377	— CCTA/CSA - Inter-African conference on hydrology. Nairobi	41	
* — Int Pharmaceutical Student's Federation - congress. Germany	533	— WHO- 14th assembly. Theme : Mental health in public health planning. (poss) New Delhi	5	
* — Int Union of Producers and Distributors of Electrical Energy - triennial congress. Germany	866	* — Int Commission for Optics - symposium. Paris	904	
* — Int Railway Transport Committee - annual meeting. East-Germany	808	— Int Union of Testing and Research Laboratories for Materials and Structures - symposium on water movements in materials. Paris or Chicago (Ill, USA)	867	
* — Int Missionary Council - 2nd general assembly. India	217	— Central Bureau for Astronomical Telegrams of the Int Astronomical Union - congress. Pasadena (Cal. USA)	880	
* — Int Alliance of Women Equal Rights - Equal Responsibilities - 19th congress. Ireland	392	* — Union of Latin-American Universities - 2nd conference of law and jurisprudence. Peru	1109	
< — Int Fiscal Association - 15th congress. Israel	611	— Boy Scouts Int Bureau - 18th Int boy scouts conference. Portugal	1061	
— Int Social Security Association -. 14th general assembly. Istanbul (Turkey)	463	* — European Forestry Commission - session. Rome	55	
* — European Mechanical Handling Confederation - 9th congress. Italy	648	* — Int Union of Directors of Zoological		
— World Union of Jewish Students - 13th congress. Jerusalem	1119	— Int Federation of Medal Producers - 9th		
— FAO - 5th conference on nutrition problems in Latin America. Latin America	3	— Organization of American States - 3rd Inter-American Technical Meeting on Housing and Town Planning.		
— Pax Romana - ICMICA - world congress. Latin America (prob)	230	— Int Union of Hotel, Restaurant and Bar Workers - triennial congress.		
* — UNESCO - meeting on development of		* — European Union of Women - 4th general assembly. UK	391	
Gardens - congress. Rome	941	* — Int Federation of Library Associations -		
congress. Rome	519			
Santiago de Chile	133			
Stockholm	572			
council's meeting. UK	171			

1961 - Mois indéterminé

Yearbook

- Int Union of Pure and Applied Chemistry - int conference on co-ordination chemistry. USA 943
- * — Int Comparative Literature Association - congress. Utrecht (Netherlands) 1138
- — World Ploughing Organization - conference. Versailles (France) 783
- * — Int Academy of Legal Medicine and of Social Medicine - congress. Vienna 973
- * — Int Federation of University Women - 43rd council meeting. Vienna 349
- Int Union of Professional Gynaecologists and Obstetricians - congress. Vienna 545

JANVIER-JUIN 1962

- Jan — Int Organization against Trachoma - general assembly. New Delhi 1011
- Jan — Int Association for the Prevention of Blindness - general assembly. New Delhi 978
- Jan — 19th Int Congress of Ophthalmology. New Delhi 998
- Spring — Permanent Int Committee on Acetylene, Oxy-Acetylene Welding and Allied Industries - 55th session. Netherlands 873
- ◇ Spring — UNESCO - world symposium on arid zone. (prob) West Africa 4
- 7-11 May — Int Committee of Foundry Technical Associations - 29th int foundry congress. Detroit (Mich. USA) 848
- 8 May — Int Hydrographie Bureau - 7th conference. Monte Carlo 97
- * 15-18 May — Int Rayon and Synthetic Fibres Committee - 2nd world congress. London 721

JUILLET-DECEMBRE 1962

- 7-14 Jul — int Dental Federation - 13th congress. Cologne (Germany) 995
- ◇ 26 Jul - 5 Aug — General Conference of Seventh-Day Adventists - conference. San Francisco (Cal, USA) 197
- ◇ Jul — World Council of Christian Education and Sunday School Association - world institute of Christian education. Belfast (Ireland) 248
- Jul — Int Conference of Social Work - 11th congress. Brazil 449
- ◇ Jul — Int Association of Juvenile Court Judges - congress. Milan (Italy) 415
- * Jul - Aug — Int Humanist and Ethical Union - congress. Not fixed 214
- 13-18 Aug — World's Poultry Science Association - 12th congress. Sydney (Australia) 784

1961 - Month not fixed

Yearbook

- ◇ — 2nd Int Conference on Mental Retardation. Vienna
- * — Conference of Int Catholic Organizations - general assembly. Washington (USA) 329
- * — UN - regional conference on human rights. Wellington (New Zeland) 1
- * — Int Federation of Shorthand and Typewriting - biennial congress. Wiesbaden (Germany) 525
- * — Int Society of Social Defence - congress. Yugoslavia 300

JANUARY-JUNE

- May — World Federation for the Protection of Animals - congress. Vienna 479
- 4-10 Jun — Int Society for the Organization of the World Psychiatric Congresses - 3rd congress. Montreal (Canada) 1017
- 17-21 Jun — 13th Int Ornithological Congress. Ithaca (NY, USA) 924
- 27 Jun — Universal Postal Union - 15th congress. Rio de Janeiro 10
- ◇ Jun — Int Congress on Combustion Engines - 6th congress. Copenhagen 850
- Jun — European Federation of Corrosion - conference. Paris 833
- ◇ Jun — Int Congress of Medical Laboratory Technologists - 2nd conference. Washington 505
- ◇ Jun or Jul — Int Federation of Prestressing - 4th congress. Rome or Naples

JULY-DECEMBER

- 19-26 Aug — Int Association of Microbiological Societies - 8th congress. Montreal (Canada) 892
- Aug - Sept — Int Federation of Electron Microscope Societies - 5th congress. Philadelphia (Penna, USA) 914
- 9-14 Sept — Int League of Dermatological Societies - 12th congress. Washington DC 1007
- ◇ Sept — Int Union of Physiological Sciences - int congress. Leyden (Netherlands) 1039
- * 20-31 Oct — World Power Conference - 6th plenary conference. Melbourne (Australia) 877
- 22-26 Oct — World Federation of Occupational Therapists - 3rd congress. Philadelphia (Penna, USA) 1057

Yearbook

- Oct — Int Society of Cardiology - 4th world congress. Mexico City 1021
- ◊ Oct — Int Union of Building Societies and Savings Associations - 9th congress. Washington 616
- Autumn — Pan-American Health Organization - 16th conference. Buenos Aires 136

MOIS INDETERMINE 1962 MONTH NOT FIXED

- ◊ — UNESCO - meeting on development of information media in Africa. Africa 4
- ◊ — Int Federation for Documentation - annual meeting. Asia 165
- ◊ — Commonwealth Advisory Aeronautical Research Council - 7th meeting. Australia 42
- ◊ — Int Falcon Movement - 8th conference. Austria 1082
- Int Publishers Association - 16th congress. Barcelona (Spain) 534
- Int Committee for Horticultural Congresses - 16th congress. Belgium 766
- ◊ — Int Federation of Translators - 4th congress. Belgrade (Yugoslavia) 528
- ◊ — Union of Latin-American-Universities - 4th general assembly. Bogota 1109
- ◊ — Int Committee of Catholic Nurses - 6th int congress. Buenos Aires 498
- ◊ — Conference of Engineering Institutions of the British Commonwealth - conference. Canada 829
- Int Committee of Military Medicine and Pharmacy - 17th congress and 24th session of Documentation Office. Caracas 92
- ◊ — European Mechanical Handling Confederation - 10th congress. Copenhagen -648
- Int Dairy Federation - 47th general assembly and 16th int congress. Copenhagen 770
- Int Olympic Committee - Asian games. Djakarta (Indonesia) 1192
- — World Ploughing Organization - conference. Dronon, East Polder (Zuider Zee - Netherlands) 783
- British Commonwealth Forestry Conference - 8th session. East Africa
- ◊ — Int Association of Y's Men's Clubs - int convention. Estes Park (Colorado, USA) 343
- ◊ — Int Federation of Cotton and Allied Textile Industries - congress. France 692

- ◊ Autumn — Permanent Int Committee on Acetylene, Oxy-Acetylene Welding and Allied Industries - 56th session. Paris 873
- ◊ Nov — Int Road Federation - 4th world meeting. Madrid 810
- Dec (prob) — Medical Women's Int Association - 9th congress. Philippines 1045

- ◊ — Int Railway Congress Association - 18th congress. Germany 807
- ◊ — Int Commission for Optics - 6th general assembly. Germany 904
- ◊ — Pax Romana - 4th int congress of catholic jurists on law and social peace. Germany 230
- World Medical Association - general assembly. Israel 549
- ◊ — Int Union for Child Welfare - congress. Istanbul (Turkey) 466
- ◊ — Int Union of Pure and Applied Chemistry - symposium on spectroscopy. Japan 943
- Int Association for Child Psychiatry and Allied Professions - 4th congress. Leyden (Netherlands) 976
- Int Federation of Musical Youth - annual congress. Lisbon 1144
- ◊ — 4th int conference on the preparation of coal. London
- ◊ — Int Rayon and Synthetic Fibres Committee - 2nd int congress. London 721
- 4th Int Rubber Conference. London
- ◊ — Association Int des Skat Clubs - int convention. (prob) Mexico City 1155
- ◊ — Council of Pan-American Veterinary Medicine Congress - 4th congress. Mexico City 753
- ◊ — Int Federation of University Women - 14th conference. Mexico 349
- ◊ — Int Society of Radiology - 10th congress. Montreal (Canada) 1030
- ◊ — Int Astronautical Federation - 13th annual congress. Moscow 901
- ◊ — Studiorum Novi Testamenti Societas - 17th conference. Muenster (Germany)
- Int Union of Crystallography - congress and 6th general assembly. Munich (Germany) 940
- Int Society of Gastroenterology - 4th world congress. Munich (Germany) 1023
- ◊ — Int Council of Museums - 6th general conference. Netherlands 1140

1962 - Mois Indéterminé

Yearbook

- ◇ — Lions Int - annual meeting. Nice ^{n°} (France) 202
- Int Order of Good Templars - session of Int Supreme Lodge. Oslo 218
- ◇ — European Federation of Chemical Engineering - congress. Paris 832
- ◇ — Int Association for Vocational Guidance - 2nd world congress. Paris 492
- Int Federation for Housing and Town Planning - congress. Paris 853
- ◇ — Int Federation of the Periodical Press - 14th congress. Paris 174
- ◇ — Int Union for Health Education of the Public - 5th conference. Philadelphia (Penna. USA) 1037
- ◇ — Int Catholic Girls' Society - 15th congress. Rome 443
- Int Confederation of Societies of Authors and Composers - 22nd congress. (prob) Rome 419
- — Int Union of Prehistoric and Proto-historic Sciences - 6th congress. Rome 307
- ◇ — Int Union of Directors of Zoological Gardens - congress. San Diego (Cal, USA) 941
- ◇ — Int Council of the Aeronautical Sciences - 3rd congress. Stockholm

1962 - Month not fixed

- ◇ — Int Mathematical Union - 4th ^{n°} general assembly and 12th int congress of mathematicians. Stockholm 922
- ◇ — Int League of Antiquarian Booksellers - annual meeting. Switzerland 712
- Pax Romana - congress of Catholic doctors. UK 230
- World Alliance of YMCAs - European area conference. (prob) UK 1110
- ◇ — Int Association of Theoretical and Applied Limnology - 15th congress. USA 897
- Int Union against Cancer - 8th congress. USSR 1034
- Int, Wine Office. - 10th congress. USSR 118
- Int Economic Association - 2nd congress. Vienna or Salzburg 610
- — Int Commission of Agricultural Engineering - 5th congress. Washington DC 764
- World's Christian Endeavor Union - convention. Not fixed 259
- ◇ — Int Radio Consultative Committee - 10th plenary assembly. Not fixed 11F
- ◇ — Int Conference of Religious Sociology - 9th conference. 284
- ◇ — Int Organization of Citrus Virologists - 3rd conference. Mediterranean

Yearbook

1963

- ◇ Spring — Permanent Int Committee on Acetylene, Oxy-Acetylene Welding and Allied Industries - 57th session. Switzerland 873
- ◇ Aug — Int Federation of Home Economics - 10th int congress. Paris 1087
- Summer — Lutheran World Federation - 4th assembly. Helsinki 228
- Oct — Latin Biochemistry - meeting. St Margherita Ligure (Italy)
- ◇ Autumn — Permanent Int Committee on Acetylene, Oxy-Acetylene Welding and Allied Industries - 58th session. Paris 873
- ◇ — European Brewery Convention - 9th congress. Belgium 626
- ◇ — Int League of Antiquarian Booksellers - annual meeting. Belgium 712
- ◇ — 7th Int Congress of Tropical Medicine and Malaria. Brazil 989
- — World Ploughing Organization - conference. Canada 783
- ◇ — World Confederation for Physical Therapy - 4th congress. Copenhagen 1055 [
- Int Committee of Military Medicine and Pharmacy - 25th session of Documentation Office. Geneva 92
- Int Committee of the Red Cross and League of Red Cross Societies - 20th conference. Geneva 447/469
- ◇ — Int Union for Electroheat - 5th congress. Germany 865
- ◇ — Permanent Council of the World Petroleum Congress - 6th congress. Germany 872
- ◇ — Int Institute of Refrigeration - 12th congress. - Germany 99
- ◇ — Int Association of Horticultural Producers - general assembly. Hamburg 761
- ◇ — World Veterinary Association - congress. Hanover (Germany) 781
- Int Union of Architects - congress. Havana 537
- ◇ — European Society of Haematology - 9th congress. Lisbon 967
- ◇ — Int Federation of Societies of Philosophy - congress. Mexico 288
- Int Union of Pure and Applied Physics - biennial conference on high energy accelerators and instrumentation. Moscow 944
- ◇ — European Baptist Federation - conference. Netherlands 194

ASSOCIATIONS INTERNATIONALES, 1960, No 1 61

<p>Yearbook n°</p> <p>— Int Federation of Musical Youth - annual congress. Netherlands 1144</p> <p>— Int Theatre Institute - 10th congress. (poss) Nov York 1153</p> <p>◇ — Int Association for Classical Archeology - 8th congress. Paris 272</p> <p>Int Federation for Physical Education - world congress. (prob) Portugal 1084</p> <p>◇ — Inter-American Indian Institute - 5th congress. Quito 76</p> <p>— Int Leprosy Association - 8th congress. Rio de Janeiro 1008</p> <p>◇ — 4th Pan-American Games. Sao Paulo (Brazil)</p> <p>— Int Union of Nutritional Sciences - congress. Scotland 1038</p> <p>— 5th Int Congress of Slavonic Studies. Sofia</p> <p>— Int Dental Federation - annual session. Stockholm 995</p> <p>— Int Federation of Automatic Control - 2nd congress. (poss) Switzerland 854</p> <p>— Anglican Churches - 3rd world congress. Toronto (Ont. Canada)</p>	<p>◇ — 9th int Life-Boat conference. UK n°</p> <p>◇ — Int Commission on Illumination - 15th session. Vienna 843</p> <p>◇ — All-Africa Christian Conference. Not fixed</p> <p>◇ — Commonwealth of World Citizens - world parliament, 2nd session. Not fixed 326</p> <p>◇ — European Federation of Corrosion - 3rd congress. 833</p> <p>◇ — FAO - world food congress. Not fixed 3</p> <p>◇ — Int conference of historians. Not fixed</p> <p>— Int Dairy Federation - 48th annual meeting. Not fixed 770</p> <p>◇ — Int Federation for Information Processing - meeting. Not fixed</p> <p>◇ — Int Federation of Computers' Societies - 2nd int conference on information processing. Not fixed</p> <p>* — World's Young Women's Christian Association - world quadrennial congress. Not fixed 1120</p>
---	--

1964 - 1965 - 1966

<p>◇ 1964 - Jan — World Federation of the Sodality of Our Lady - 3rd congress. Bombay (India) 250</p> <p>Summer — Int Olympic Committee - 18th summer Olympic Games. Tokyo 1192</p> <p>• Sept — Int Federation of the Societies of Classical Studies - 4th congress. USA 289</p> <p>Winter — Int Olympic Committee - 9th winter Olympic Games. Innsbruck (Austria) 1192</p> <p>1964 — Int Federation of Musical Youth - annual congress. Brazil 1144</p> <p>◇ 1964 — Int League of Antiquarian Booksellers - annual meeting. Brazil 712</p> <p>◇ 1964 — Int Union of Biological Sciences - 10th botanical congress. Brussels 903/939</p> <p>◇ 1964 — World Presbyterian Alliance - 19th general council. Francfort-on-Main (Germany) 185</p>	<p>1964 — Int Union of Pure and Applied Physics - int colloquium on magnetism. (prob) Nottingham (UK) 944</p> <p>1964 — World Power Conference - sectional meeting. - Switzerland 877</p> <p>— UN - world conference on population. Not fixed 1</p> <p>◇ 1964 — World Council for the Welfare of the Blind - general assembly. Not fixed 478</p> <p>◇ 1965 — Int Federation for Art Education - 12th congress. Japon 1083</p> <p>— World Lutheran Federation - 4th Latin American Conference. Latin America 228</p> <p>1965 2nd Int Congress of Neurological Sciences. USA 1010</p> <p>(proj) 1966 — Int Dairy Federation - 17th int dairy congress. Not fixed 770</p>
--	--

Reproduction partielle autorisée. — Prière d'en mentionner la source : « Associations Internationales ». :
Partial reproduction authorised. Credit line should read : " International Associations ".

